

YAMAHA PortaSound

Digital voice sampling keyboard/ Digitale Instrumentalstimmen-Tastatur
Clavier numérique à échantillonnage/ Teclado digital para memorias de sonidos

VSS1000

Owner's Manual
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Manual de instrucciones

DIGITAL VOICE SAMPLER

Introduction Einleitung Introduction Introducción

Thank you for purchasing a YAMAHA Digital Voice Sampler VSS-100.

The VSS-100 is a revolutionary new type of keyboard resulting from a combination YAMAHA's rich experience as a manufacturer of quality musical instruments and advanced digital technology.

Using the VSS-100's epoch-making new Voice Sampler function, you'll have hours of fun playing its wide-range, 49-key keyboard using all kinds of sounds from the world around you as a sound source. Or, you can use the VSS-100's built-in FM tone generation system which offers 21 different instrumental voices and twelve distinctive rhythm patterns.

The VSS-100 also features the Auto Bass Chord function whereby you can activate automatic bass, chord and rhythm accompaniment with a single finger, as well as a "Fingered" mode which allows you to play the chords yourself once you've learned how to form them.

This manual contains important instructions on how to properly handle and play your new VSS-100. In order to be able to use its features to the fullest and obtain maximum playing satisfaction, we suggest you follow the steps in this manual with the VSS-100 in front of you as you familiarize yourself with it.

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf des YAMAHA Digital Voice Sampling Keyboards VSS-100. Das VSS-100 ist ein revolutionärer neuer Keyboard-Typ, der aus einer Kombination der umfangreichen Erfahrung von Yamaha als Hersteller von Qualitätsmusikinstrumenten und fortschrittlicher digitaler Technologie entstanden ist. Durch Einsatz der epochemachenden neuen Voice-Sampler-Funktion können Sie stundenlang dieses Breitbereich-Keyboard mit 49 Tasten genießen und alle Arten von Klängen aus der Umgebung als Tonquelle verwenden.

Oder Sie können das eingebaute Tonerzeugungssystem des VSS-100 benutzen, das 21 verschiedene Instrumentenstimmen und zwölf charakteristische Rhythmusmuster bietet.

Das VSS-100 bietet außerdem Auto-Baßakkord-Funktion, mit der Sie automatische Baßbegleitung in Single-Finger- oder Fingered-Betriebsart dazu verwenden können, die Akkorde selber zu spielen, wenn Sie sie erst einmal gelernt haben. Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Anweisungen zur richtigen Behandlung und Verwendung Ihres neuen VSS-100. Um die Merkmale voll ausnutzen zu können und maximale Spielfreude zu erhalten, raten wir an, die Schritte dieser Bedienungsanleitung mit dem VSS-100 vor Ihnen gleich auszuprobieren, während Sie sich mit dem Instrument vertraut machen.

Nous vous remercions de votre achat du Clavier numérique à échantillonnage YAMAHA VSS-100, un type de clavier révolutionnaire qui est le fruit de la riche expérience de Yamaha comme fabricant d'instruments de musique de qualité, allié aux plus récents progrès des technologies numériques.

A l'aide de l'exceptionnelle fonction d'échantillonnage du VSS-100, vous passerez de longues heures à jouer sur le large clavier à 49 touches et vous utiliserez toutes sortes de sons qui vous entourent comme sources sonores.

Vous pourrez également faire appel au système incorporé de génération FM du VSS-100 qui vous offre 21 voix instrumentales différentes et 12 types de rythmes distincts.

Le VSS-100 dispose aussi de la fonction Accord basse automatique qui permet l'actualisation d'un accompagnement automatique à basse, accord et rythme avec un seul doigt, ainsi qu'en mode à "plusieurs doigts", de manière à jouer vous-même les accords après avoir appris à les composer.

Ce manuel renferme des explications importantes sur l'utilisation et la façon de jouer du VSS-100. Pour être à même de tirer parti au maximum de ses possibilités et d'en obtenir pleine satisfaction, nous vous invitons à lire les étapes successives de cette brochure en plaçant le VSS-100 devant vous, afin de vous familiariser progressivement à son utilisation.

Gracias por haber adquirido el Teclado digital para memorias de sonidos VSS-100 YAMAHA. El VSS-100 es un nuevo y revolucionario tipo de teclado, producto de la combinación de la rica experiencia de YAMAHA como fabricante de instrumentos musicales de calidad y avanzada tecnología digital.

Con la nueva y revolucionaria función de muestreo vocal del VSS-100, podrá disfrutar durante muchas horas con su teclado de amplia gama de 49 notas, empleando como fuente sonora cualquiera de los sonidos que se produzcan a su alrededor. O, podrá utilizar el sistema generador de tonos de FM incorporado del VSS-100, que ofrece 21 voces instrumentales diferentes y 12 patrones rítmicos distintivos.

El VSS-100 se caracteriza también por su función de bajos y acordes automáticos, con la que podrá activar un acompañamiento automático de bajos, acordes, y ritmos con un solo dedo. También dispone de un modo de "todos los dedos" que le permitirá tocar los acordes que desee después de haber aprendido a formarlos.

Este manual contiene instrucciones importantes sobre cómo manejar y tocar adecuadamente su nuevo VSS-100. A fin de lograr emplear al máximo sus funciones y obtener la mayor satisfacción tocando música, le sugerimos que siga los pasos de este manual con el VSS-100 frente a usted para familiarizarse con él.

Before playing Vor dem Spielen Avant la mise en service Antes de comenzar a tocar

Inserting batteries

Remove the battery compartment cover on the bottom of the instrument and insert six 1.5V SUM-2. "C" size, R-14 or equivalent alkaline batteries (sold separately), making sure that the polarities are placed as directed inside the compartment. Replace the cover, ensuring that it is locked securely in place.

Optional power adaptors

Household current: YAMAHA power adaptor PA-1 is available for household current. No other adaptor is recommended. So when you purchase a power adaptor please be sure that it is model PA-1.

Car battery: Car Battery Adaptor CA-1 allows you to plug your VSS-100 into a car cigarette lighter socket.

Einlegen der Batterien

Nehmen Sie den Batteriefachdeckel am Boden des Instrumentes ab, und legen Sie sechs 1,5-V-Monozellen des Typs SUM-2, Größe "C", R-14 oder entsprechende Alkali-Batterien (nicht mitgeliefert) ein, wobei Sie die im Inneren des Batteriefachs angegebene Polarität beachten. Setzen Sie dann den Deckel wieder auf, und achten Sie darauf daß er richtig einrastet.

Als Sonderzubehör erhältliche Adapter

Für Netzstrom: Das Netzteil Yamaha PA-1 steht für Netzstrombetrieb zur Verfügung. Von der Verwendung anderer Netzteile wird abgeraten.

Autobatterie: Der Autobatterie-Adapter CA-1 erlaubt es Ihnen, das VSS-100 in den Zigarettenanzünder Ihres Wagens einzustecken.

Mise en place des piles

Déposez le couvercle du logement des piles sur le fond de l'instrument et installez-y six piles SUM-2 de 1,5 V et de taille "C" (R-14) ou six piles alcalines équivalentes (vendues séparément). Veillez à respecter les polarités des piles, comme illustré dans le logement. Remplacez le couvercle et assurez-vous qu'il est bien remis en place.

Adaptateurs de courant en option

Secteur: L'adaptateur secteur YAMAHA PA-1 est disponible pour une alimentation sur le secteur. Comme aucun autre adaptateur ne convient, veuillez vous assurer, à l'achat, qu'il s'agit bien du modèle PA-1 de Yamaha.

Batterie de voiture: L'adaptateur pour batterie de voiture CA-1 permet d'alimenter le VSS-100 via la douille de l'allumecigare d'un véhicule automobile.

Inserción de las pilas

Extraiga la tapa del compartimiento de las pilas de la parte inferior del instrumento e inserte seis pilas de 1,5V SUM-2, tamaño "C", R-14, o pilas alcalinas equivalentes (no suministradas), asegurándose de que los polos de las mismas queden como se indica en el interior del compartimiento. Coloque la tapa y compruebe que quede bien encajada en su lugar.

Adaptadores de alimentación opcionales

Tensión de la red: Adaptador de alimentación PA-1 YAMAHA.

No se recomienda ningún otro adaptador.

Batería de automóvil: El adaptador de batería de automóvil CA-1 YAMAHA le permitirá tocar su VSS-100 conectado a la toma del encendedor de cigarrillos de su automóvil.

Contents

Before Playing	1
Nomenclature	2
Starting to Play	4
VOICE SAMPLER	5
ORCHESTRA	13
ACCOMPANIMENT	14
■ RHYTHM Section	14
■ Auto Bass Chord Section	15
External Jacks and Optional Items	17
Taking care of your PortaSound	19

Inhalt

Vor dem Spielen	1
Bezeichnung der Bedienungselemente	2
Spielbeginn	4
VOICE SAMPLER	5
ORCHESTER	13
BEGLEITUNG	14
■ RHYTHMUS-TEIL	14
■ Auto-Baßakkord-Bereich	15
Anschlußbuchsen und Sonderzubehör	17
Pflege Ihres VSS-100	19

Table des matières

Avant la mise en service	1
Nomenclature des organes	2
Mise en service	4
ECHANTILLONNAGE	5
ORCHESTRE	13
ACCOMPAGNEMENT	14
■ Section RYTHME	14
■ Section Accord basse automatique	15
Prises extérieures et équipements en option	17
Entretien du PortaSound	19

Índice

Antes de comenzar a tocar	1
Nomenclatura	2
Comenzando a tocar	4
MUESTREADOR VOCAL	5
ORQUESTA	13
ACCOMPANAMIENTO	14
■ Sección de ritmos (RHITHM)	14
■ Sección de bajos y acordes automáticos (AUTO BASS CHORD)	15
Tomas externas e ítems opcionales	17
Cuidado de su VSS-100	19

- ① POWER switch
- ② MASTER VOLUME control

VOICE SAMPLER

- ③ SAMPLING LEVEL control
- ④ PITCH control
- ⑤ SAMPLING selector (FULL or PART)
- ⑥ SYNCHRO START
- ⑦ START/STOP
- ⑧ PLAYBACK selector (KEYBOARD or BASS)
- ⑨ PLAYBACK VOLUME control

ACCOMPANIMENT

- ⑩ TEMPO control
- ⑪ SYNCHRO START
- ⑫ START
- ⑬ STOP
- ⑭ FILL IN
- ⑮ AUTO BASS CHORD selector (FINGERED, SINGLE FINGER, OFF)
- ⑯ ACCOMPANIMENT VOLUME control
- ⑰ RHYTHM selectors

ORCHESTRA

- ⑱ VIBRATO
- ⑲ ORCHESTRA VOLUME control
- ⑳ SUSTAIN
- ㉑ ORCHESTRA voice selectors
- ㉒ Microphone
- ㉓ DEMONSTRATION START/STOP

- ㉔ Lower Keyboard section

- ① Ein-Schalter (POWER)
- ② Hauptlautstärkereglern (MASTER VOLUME)

VOICE SAMPLER

- ③ Sampling-Pegelregler (SAMPLING LEVEL)
- ④ Tonhöhenregler (PITCH)
- ⑤ Wahlschalter für ganzes/teilweises Sampling (SAMPLING FULL oder PART)
- ⑥ SYNCHRO START-Schalter
- ⑦ Start/Stopp-Schalter (START/STOP)
- ⑧ Wiedergabeschalter für Tastatur oder Baß (PLAYBACK KEYBOARD oder BASS)
- ⑨ Wiedergabelautstärkereglern (PLAYBACK VOLUME)

BEGLEITUNG

- ⑩ Temporeglern (TEMPO)
- ⑪ SYNCHRO START-Schalter
- ⑫ START-Schalter
- ⑬ STOP-Schalter
- ⑭ Einfüg-Schalter (FILL IN)
- ⑮ Baßakkord-Automatik-Schalter (AUTO BASS CHORD) (FINGERED, SINGLE FINGER, OFF)
- ⑯ Begleitlautstärkereglern (ACCOMPANIMENT VOLUME)
- ⑰ Rhythmuswähler (RHYTHM)

ORCHESTER

- ⑱ VIBRATO-Reglern
- ⑲ Orchesterlautstärke-Reglern (ORCHESTRA VOLUME)
- ⑳ Hallreglern (SUSTAIN)
- ㉑ Orchester-Stimmenwahlschalter (ORCHESTRA)
- ㉒ Mikrophon
- ㉓ Vorführschalter (DEMONSTRATION START/STOP)

- ㉔ Unterer Tastaturbereich

- ① Interrupteur d'alimentation (POWER)
- ② Réglage de volume principal (MASTER VOLUME)

Echantillonnage

- ③ Réglage de niveau d'échantillonnage (SAMPLING LEVEL)
- ④ Réglage de hauteur du son (PITCH)
- ⑤ Sélecteur d'échantillonnage (SAMPLING) < FULL ou PART >
- ⑥ Mise en marche synchronisée (SYNCHRO START)
- ⑦ Marche/arrêt (START/STOP)
- ⑧ Sélecteur de lecture (PLAYBACK) < KEYBOARD ou BASS >
- ⑨ Réglage de volume de lecture (PLAYBACK VOLUME)

Accompagnement

- ⑩ Réglage de tempo (TEMPO)
- ⑪ Mise en marche synchronisée (SYNCHRO START)
- ⑫ Marche (START)
- ⑬ Arrêt (STOP)
- ⑭ Remplissage (FILL IN)
- ⑮ Sélecteur d'accord basse automatique (AUTO BASS CHORD) (FINGERED, SINGLE FINGER, OFF)
- ⑯ Réglage de volume d'accompagnement (ACCOMPANIMENT VOLUME)
- ⑰ Sélecteurs de rythme (RHYTHM)

Orchestre

- ⑱ Vibrato (VIBRATO)
- ⑲ Réglage de volume orchestre (ORCHESTRA VOLUME)
- ⑳ Soutien (SUSTAIN)
- ㉑ Sélecteurs de voix orchestre (ORCHESTRA)
- ㉒ Microphone
- ㉓ Marche/arrêt de démonstration (DEMONSTRATION START/STOP)

- ㉔ Section clavier inférieur

- ① Interruptor de alimentación (POWER)
- ② Control general de volumen (MASTER VOLUME)

MUESTREADOR VOCAL

- ③ Control de nivel de muestreo (SAMPLING LEVEL)
- ④ Control de diapasón (PITCH)
- ⑤ Selector de muestreo (completo o partes) (SAMPLING < FULL o PART >)
- ⑥ Inicio sincronizado (SYNCHRO START)
- ⑦ Inicio/paro (START/STOP)
- ⑧ Selector de reproducción (teclado o bajos) (PLAYBACK < KEYBOARD o BASS >)
- ⑨ Control de volumen de reproducción (PLAYBACK VOLUME)

ACOMPAÑAMIENTO

- ⑩ Control de tempo (TEMPO)
- ⑪ Inicio sincronizado (SYNCHRO START)
- ⑫ Inicio (START)
- ⑬ Paro (STOP)
- ⑭ Relleno (FILL IN)
- ⑮ Selector de bajos y acordes automáticos (todos los dedos, un solo dedo, desactivación) (AUTO BASS CHORD < FINGERED, SINGLE FINGER, OFF >)
- ⑯ Control de volumen del acompañamiento (ACCOMPANIMENT VOLUME)
- ⑰ Selectores de ritmos (RHYTHM)

ORQUESTA

- ⑱ Vibrato (VIBRATO)
- ⑲ Control de volumen de orquesta (ORCHESTRA VOLUME)
- ⑳ Sostenido (SUSTAIN)
- ㉑ Selectores de voces de orquesta (ORCHESTRA)
- ㉒ Microfono
- ㉓ Inicio/paro de demostración (DEMONSTRATION START/STOP)

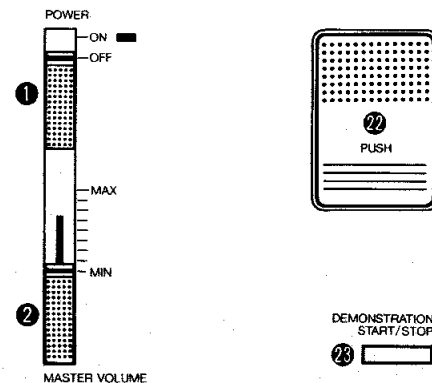
- ㉔ Sección del teclado inferior

Starting to Play

Spielbeginn

Mise en service

Comenzando a tocar



1. Turning the Power ON

Turn the POWER switch ① ON and the power on light will light up. If the power on light should begin to get dim while operating the instrument on batteries, this is a signal that the batteries are getting weak; please replace all of them as soon as possible.

2. Adjusting the MASTER VOLUME Control

Use the MASTER VOLUME control ② to adjust the overall volume.

● Listening to the VSS-100's Demonstration Performance

You can listen to a demonstration performance of any or all of the VSS-100's 21 voices and twelve rhythm patterns by simply pressing the DEMONSTRATION START/STOP button ③; pressing it a second time will stop the automatic performance.

You can set the tempo of the demonstration performance by using the TEMPO control buttons ⑩ as well as indicate which voice or rhythm you would like to hear by pressing the appropriate ORCHESTRA voice selector ⑪ and RHYTHM selector ⑰ buttons after pressing the DEMONSTRATION START/STOP button.

1. Einschalten des Geräts

Schieben Sie den Ein-Schalter (POWER) ① auf Ein (ON), und das Ein-Lämpchen (POWER ON) leuchtet auf. Wenn das Lämpchen beim Betrieb des Instrumentes schwächer leuchtet, sind die Batterien schwach geworden und müssen so schnell wie möglich ersetzt werden.

2. Einstellen des Hauptlautstärkereglers

Stellen Sie den Hauptlautstärkereglers (MASTER VOLUME) ② auf die gewünschte Gesamtlautstärke ein.

● Hören der Vorfühnummer des VSS-100

Sie können eine automatische Vorführung hören, bei der eine oder alle der 21 Instrumentenstimmen und Rhythmusmuster eingesetzt werden, indem Sie einfach den Vorführschalter (DEMONSTRATION START/STOP) ③ drücken; durch ein weiteres Drücken wird die automatische Vorführung gestoppt.

Sie können das Tempo der Vorführung mit dem Temporegler ⑩ einstellen und eingeben, welche Instrumentenstimme oder welchen Rhythmus Sie hören wollen, indem Sie den richtigen Stimmenwahlschalter ⑪ und Rhythmuswahlschalter ⑰ drücken, nachdem Sie den Vorführschalter gedrückt haben.

1. Allumer (ON) l'interrupteur POWER.

Allumer l'interrupteur POWER ①, ce qui fait s'allumer le témoin d'alimentation. Si le témoin semble terne pendant une alimentation de l'appareil sur piles, c'est le signe que les piles sont presque épuisées; dans ce cas, les remplacer le plus tôt possible.

2. Ajuster le réglage MASTER VOLUME.

Se servir du réglage MASTER VOLUME ② pour ajuster le niveau général du volume.

● Ecoute de la performance de démonstration du VSS-100

Il est possible d'écouter une des performances de démonstration d'une ou de toutes les 21 voix du VSS-100 et des douze types de rythmes par simple poussée sur la touche START/STOP ③; une seconde poussée sur cette touche arrêtera la performance automatique.

Il est possible d'ajuster le tempo de la performance de démonstration à l'aide des réglages TEMPO ⑩; on peut aussi indiquer quelle voix ou rythme on désire entendre en appuyant sur le sélecteur de voix ORCHESTRA ⑪ et le sélecteur RHYTHM ⑰ appropriés après avoir appuyé sur la touche DEMONSTRATION START/STOP.

1. Conexión de la alimentación

Ponga el interruptor POWER ① en ON, y se iluminará la lámpara indicadora de alimentación. Si, al emplear el instrumento con pilas, la lámpara se ilumina débilmente, significará que las pilas están a punto de agotarse; reemplácelas todas lo antes posible por otras nuevas.

2. Ajuste del control MASTER VOLUME

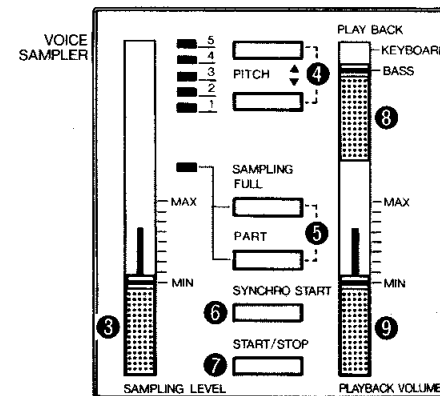
Emplee el control MASTER VOLUME ② para ajustar el nivel global.

● Escucha de la ejecución de demostración del VSS-100

Simplemente presionando el botón DEMONSTRATION START/STOP ③, podrá escuchar la ejecución de demostración de cualquiera o de las 21 voces del VSS-100 y 12 patrones rítmicos; si lo presiona por segunda vez, la ejecución automática cesará.

Usted podrá ajustar el tempo de la ejecución de demostración con los botones del control TEMPO ⑩, así como indicar la voz o el ritmo que desee escuchar presionando los botones selectores de voces ORCHESTRA ⑪ y los selectores RHYTHM ⑰ apropiados después de haber presionado el botón DEMONSTRATION START/STOP.

VOICE SAMPLER VOICE SAMPLER ECHANTILLONNAGE MUESTREADOR VOCAL



What the Voice Sampler is

- (1) The VOICE SAMPLER lets you take a 'sample' of just about any sound you wish with VSS-100's microphone, including everything from natural instruments to people's or animals' voices and the sounds of motor vehicles, etc., and then use that sample as a sound source for a monophonic keyboard performance.
- (2) Besides using the accessory microphone for 'sampling', you can also take your sound source from a radio, record or tape player, or other similar device by using the unit's LINE IN jack.
- (3) 'Sampling' time is a maximum of 8 seconds.
- (4) You can combine your 'sampled' sound with other orchestra voices and enjoy playing them together on your keyboard.
- (5) You can also use your 'sampled' sound as the bass voice during Auto Bass Chord automatic accompaniment. You can even use it as the bass voice during the demonstration performance initiated with the DEMONSTRATION START/STOP switch 23.
- (6) You are not limited to only one 'sampled' sound over the whole 49-key range of the VSS-100's keyboard: you can divide the keyboard into four parts and then assign a different 'sampled' sound to each one of them!

Was ist ein Voice Sampler?

- (1) Der Voice Sampler erlaubt es Ihnen, ein "Muster" (englisch: sample) von praktisch jedem in Ihrer Umgebung vorhandenen Klang mit dem Mikrophon des VSS-100 aufzunehmen. Jedes Geräusch ist dabei eingeschlossen, von natürlichen Instrumenten zu Tier- oder Menschenstimmen oder Motorgeräuschen usw., und Sie können dieses Muster dann als Klangquelle für monophones Keyboard-Spiel einsetzen.
- (2) Neben dem als Zubehör mitgelieferten Mikrophon zum "Sampling" von Stimmen, können Sie auch Ihr Radio, ihr Tonbandgerät oder andere Geräte mittels der LINE IN-Eingangsbuchse einsetzen.
- (3) Die "Sampling"-Zeit beträgt maximal 8 Sekunden.
- (4) Sie können Ihren mit "Sampling" eingefangenen Klang mit anderen Orchesterstimmen zusammen einsetzen und das gemeinsame Spiel auf Ihrem Keyboard genießen.
- (5) Sie können Ihren mit "Sampling" eingefangenen Klang als Baßstimme beim Spiel mit Automatik-Baßakkord-Begleitung einsetzen. Sie können ihn sogar als Baßstimme beim Vorführungs-spiel verwenden, das mit dem Vorführschalter (DEMONSTRATION START/STOP) 23 eingeleitet wird.
- (6) Sie sind nicht bloß auf eine "Sampling"-Stimme auf der 46-Tasten-Tastatur des VSS-100 beschränkt: Sie können die Tastatur in vier Teile unterteilen und jedem eine andere Stimme zuordnen!

En quoi consiste l'échantillonnage?

- (1) L'échantillonneur vous permet de prendre un "échantillon" de pratiquement n'importe quel son par le microphone du VSS-100, que ce soit le son d'instruments de musique, de voix humaines, de cris d'animaux ou de bruits de véhicules, par exemple. Cet échantillonnage peut ensuite être utilisé comme source sonore pour une interprétation monophonique du clavier.
- (2) Outre l'emploi du microphone, fourni comme accessoire, pour l'échantillonnage, rien n'empêche de capter des sons d'une radio, d'un magnétophone, d'une platine-disque ou d'un autre appareil similaire, en se servant de la prise LINE IN de l'appareil.
- (3) La durée d'un "échantillonnage" est de 8 secondes au maximum.
- (4) Il est possible de combiner des sons "échantillonnés" avec d'autres voix orchestre et de les jouer ensemble sur le clavier.
- (5) Il est également possible de se servir d'un son "échantillonné" comme voix basse pendant un accompagnement à accord basse automatique. On pourra même l'utiliser comme voix basse pendant l'interprétation d'une démonstration, lancée par la touche DEMONSTRATION START/STOP 23.
- (6) On ne sera pas limité à un seul son "échantillonné" sur toute la plage des 49 touches du clavier du VSS-100; en effet, on pourra diviser le clavier en quatre parties et assigner alors un son "échantillonné" différent à chacune de celles-ci.

¿Qué es el muestreador vocal?

- (1) El muestreador vocal (VOICE SAMPLER) le permitirá tomar con el micrófono del VSS-100 una "muestra" de cualquier sonido que desee, desde instrumentos naturales a voces de personas o animales, sonidos de automóviles, etc., y después emplear tal muestra con fuente sonora para una ejecución monofónica con el teclado.
- (2) Además de emplear el micrófono accesorio para "muestrear", podrá tomar también su fuente sonora de una radio, un giradiscos, un magnetófono, o cualquier otro dispositivo similar empleando la toma LINE IN de la unidad.
- (3) El tiempo de "muestreo" es de 8 segundos como máximo.
- (4) Usted podrá combinar su sonido "muestreado" con otras voces de orquesta y disfrutar tocándolas juntas en su teclado.
- (5) También podrá utilizar el sonido "muestreado" como voz de bajo durante el acompañamiento de bajos y acordes automáticos. Además podrá emplear este sonido como la voz de bajo durante la ejecución de demostración iniciada con el botón DEMONSTRATION START/STOP 23.
- (6) Usted no estará limitado solamente al sonido "muestreado" en toda la gama de las 49 teclas del teclado del VSS-100; podrá dividir el teclado en cuatro partes y después asignar un sonido "muestreado" diferente a cada una de ellas!

Two Methods of Sampling: Microphone and Line-in

(A) Sampling by Microphone

Use the accessory microphone ② when you want to sample the sound of something in your immediate surroundings; it can be the voice of a person or animal, like the twittering of a bird, the sound of you tapping against a pane of glass, or even the sound of a car or truck, whatever you like.

● How to Take out the Microphone

To take the microphone out of its compartment, press lightly on the spot labelled "PUSH" as shown in the illustration below and lift it out.

When replacing the microphone after use, first neatly place the microphone cord into the compartment and then place the microphone inside.

Zwei Methoden des Sampling: Mikrofon und Line-in

(A) Sampling mit Mikrofon

Verwenden Sie das als Zubehör mitgelieferte Mikrofon ② wenn Sie einen Klang aus Ihrer Umgebung einfangen wollen; es kann die Stimme einer Person oder eines Tieres sein, wie das Zwitschern von Vögeln, Ihr Antippen von Gläsern oder Scheiben, oder sogar das Geräusch von Autos oder Lastwagen, ganz wie Sie wollen.

● Entnehmen des Mikrofons

Um das Mikrofon aus seinem Fach zu nehmen, drücken Sie leicht die mit "PUSH" markierte Stelle und heben Sie es heraus, wie in der Abbildung unten dargestellt. Wenn Sie das Mikrofon nach Gebrauch wieder einlegen, plazieren Sie zuerst das Mikrofonskabel sauber im Fach und legen dann das Mikrofon darauf.

Deux méthodes d'échantillonnage: Microphone et Entrée de ligne

(A) Échantillonnage par microphone

Se servir du microphone ②, fourni comme accessoire, quand on désire capter le son d'une source proche de soi; ce peut être la voix d'une personne ou le cri d'un animal, le gazouillis d'un oiseau, un doigt tapotant sur une fenêtre ou encore le bruit d'une voiture ou d'un camion, peu importe.

● Sortie du microphone

Pour sortir le microphone de son logement, appuyer légèrement sur l'endroit marqué "PUSH" et soulever comme indiqué sur l'illustration ci-après. Pour remettre le microphone en place après utilisation, glisser tout d'abord convenablement le cordon du microphone dans le logement; puis, placer le microphone dans l'ouverture.

Dos métodos de muestreo: Micrófono y entrada de línea

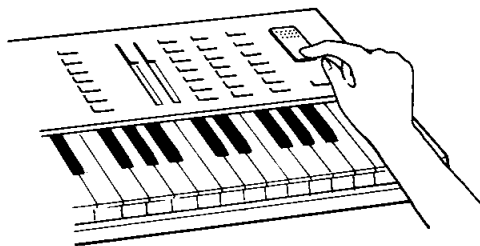
(A) Muestreo con el micrófono

Emplee el micrófono incorporado ② cuando desee muestrear el sonido de algo que esté en su inmediato alrededor; podrá ser la voz de una persona o un animal, como el trino de un pájaro, el sonido del golpeteo de los dedos contra un cristal, o incluso el ruido de un coche o un camión, es decir el sonido que más le guste.

● Extracción del micrófono

Para extraer el micrófono de su compartimiento, presione ligeramente la parte con la inscripción "PUSH" y levántelo como se muestra en la ilustración siguiente.

Para guardar el micrófono después de haberlo empleado, primeramente introduzca con cuidado el cordón del mismo en el compartimiento y después inserte el micrófono en su abertura.



(B) Sampling by the Line-In Method

Use this method when you want to "Sample" the sound of a person's voice from your television set or radio, or the sound of music from a record or tape player, etc.

● How to Hook Up the VSS-100 to Source Unit

How to connect the VSS-100 for Direct Sampling. By plugging a connector cable (optional) into the LINE IN jack on the VSS-100 and the LINE OUT jack on the external source (record or tape player, etc.), you can sample directly without outside noises. If your external source unit has left and right channel output jacks, use the optional PC-2 connector cable.

(B) Sampling mit Line-In-Verfahren

Verwenden Sie diese Methode, wenn Sie den Ton eines Fernsehers, Radios, Plattenspieler, Tonbandgeräts o.ä. einfangen wollen.

● Anschluß des VSS-100 an die Tonquelle

Wenn Sie das Anschlußkabel (Sonderzubehör) in die Buchse LINE IN am VSS-100 und die Buchse LINE OUT an der Tonquelle (Plattenspieler, Tonbandgerät usw.) einstecken, können Sie direkt ohne Eindringen von Umgebungsgläuschen die Tonsignale überspielen. Wenn die Tonquelle getrennte Ausgangsbuchsen für einen linken und rechten Kanal hat, verwenden Sie das Anschlußkabel PC-2 (Sonderzubehör).

(B) Échantillonnage par l'entrée de ligne

Se servir de cette méthode quand on désire "échantillonner" le son de la voix d'une personne, parlant à la radio ou à la télévision, ou le son d'une bande, d'un disque, etc.

● Branchement du VSS-100 sur l'unité de source

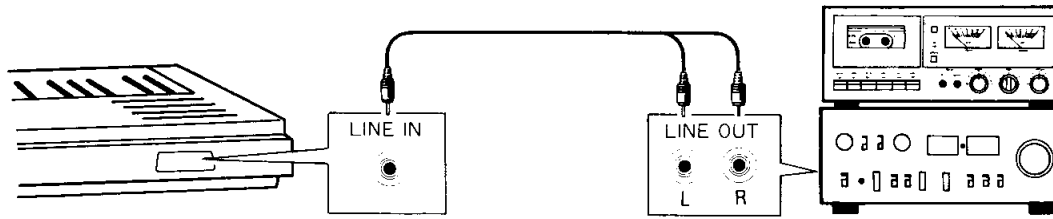
En branchant le câble de connexion (en option) sur la prise LINE IN du VSS-100 et sur la prise LINE OUT de la source externe (magnétophone, platine-disque, etc.), il est possible de procéder à un échantillonnage direct, sans parasites extérieurs. Si l'unité de source externe est munie de prises de sortie pour canaux gauche et droit, on fera appel au câble de connexion PC-2, disponible en option.

(B) Muestreo con el método de entrada de línea

Emplee este método cuando desee "muestrear" el sonido de una persona hablando por la televisión o la radio, o el sonido de la música de un disco, un casete, etc.

● Conexión del VSS-100 a una unidad fuente de sonido

Conexión del VSS-100 para muestreo directo. Enchufando un cable conector (opcional) a la toma LINE IN del VSS-100 y a la toma LINE OUT de una fuente externa (giradiscos, magnetófono, etc.), podrá muestrear directamente sin ruidos exteriores. Si su unidad fuente de sonido externa tiene tomas de salida de canal izquierdo y derecho, emplee el cable conector opcional PC-2.



Now that everything is set up, you're ready to go ahead and begin 'sampling.' First, try sampling your own voice with the microphone as described below in Step 1. Then, use the Line In method to sample a sound from the pre-recorded accessory tape, as described below in Step 2. Finally, you can also try out sampling in parts as explained in the "Advanced Sampling" section.

STEP 1. Using the Microphone to Sample your own Voice.

Sampling

1. Remove the microphone from its compartment.
2. Press the FULL button in the SAMPLING selector section.

Pressing the FULL button puts the VSS-100 in the Full Keyboard Sampling Mode, which means that the sampled sound will be available on the entire keyboard. For dividing the keyboard into different parts, see the "Advanced Sampling" section on page 11.

● Indicating the Sampling Key

When in the FULL mode, you may press a key (use a keyboard key representing a note closest tonally to the sound being sampled) in the range of C3-C4. The further the key is to the right, the shorter the sampling time will be. C3 gives you the maximum sampling time of eight seconds, while C4, the minimum of four seconds. When you wish to indicate a specific duration, press the appropriate key. When no key is pressed, C3 (eight second sampling time) will be automatically selected.

Wenn alle Verbindungen hergestellt sind, können Sie mit dem "Sampling" beginnen. Fangen Sie zuerst Ihre eigene Stimme mit dem Mikrofon ein, wie unten in Schritt 1 beschrieben. Dann verwenden Sie die Line-In-Methode, um einen Ton vom mitgelieferten Beispieltape einzufangen, wie unten in Schritt 2 beschrieben. Schließlich können Sie andere Parts einfangen, wie im Abschnitt "Fortgeschrittenes Sampling" beschrieben.

SCHRITT 1. Fangen Sie Ihre eigene Stimme mit dem Mikrofon ein

Sampling

1. Nehmen Sie das Mikrofon aus dem Fach.
2. Drücken Sie den Schalter FULL in der Sampling-Schaltergruppe.

Durch Drücken des Schalters FULL wird das VSS-100 in die Betriebsart "Full Keyboard Sampling" gestellt. Das bedeutet, daß der eingefangene Klang auf der ganzen Tastatur zur Verfügung steht. Zur Aufteilung der Tastatur in verschiedene Teile sehen Sie "Fortgeschrittenes Sampling" auf Seite 11.

● Einsatz des Sampling-Schalters

In der Betriebsart FULL drücken Sie eine Taste (nehmen Sie eine Notentaste, die eine Note repräsentiert, welche in der Tonlage dem eingefangenen Klang ähnelt) im Bereich C3 bis C4. Die Sampling-Zeit wird um so kürzer, je weiter rechts die Taste liegt. C3 gibt Ihnen die maximale Sampling-Zeit von acht Sekunden, während C4 die minimale von vier Sekunden gibt. Wenn Sie eine bestimmte Zeitdauer angeben wollen, drücken Sie die entsprechende Taste. Wenn keine Taste gedrückt wird, wird automatisch C3 (acht Sekunden Sampling-Zeit) eingestellt.

Une fois les préparatifs terminés, on pourra procéder à l'échantillonnage. Commencer par sa propre voix avec le microphone, comme expliqué ci-après à la démarche 1. Utiliser ensuite la méthode par Entrée de ligne en utilisant le son d'une bande pré-enregistrée, comme expliqué à la démarche 2 ci-après. Enfin, on procédera aux essais expliqués dans la section "Echantillonnage évolué".

DEMARCHE 1. Utilisation du microphone pour l'échantillonnage de sa propre voix

Echantillonnage

1. Retirer le microphone de son logement.
2. Appuyer sur la touche FULL dans la section sélecteur SAMPLING.

Une poussée sur la touche FULL place le VSS-100 en mode d'échantillonnage par clavier complet, ce qui signifie que le son échantillonné sera disponible sur l'ensemble du clavier. Pour diviser le clavier en diverses parties, voir la section "Echantillonnage évolué" en page 11.

● Indication de touche d'échantillonnage

Quand on se trouve en mode FULL, on pourra appuyer une touche dans la plage C3-C4 (utiliser une touche du clavier représentant la note la plus proche du son en cours d'échantillonnage). Plus la touche est sur la droite, plus courte sera la durée de l'échantillonnage. C3 fournit la durée d'échantillonnage maximale de huit secondes, tandis que C4 fournit la plus courte: quatre secondes. Si l'on désire déterminer une durée particulière, appuyer sur la touche adhoc. Si aucune touche n'est actionnée, C3 (durée d'échantillonnage de huit secondes) sera automatiquement choisie.

Una vez efectuadas las conexiones, podrá comenzar a "muestrear". En primer lugar pruebe a muestrear su propia voz con el micrófono como se describe en el PASO 1 siguiente. Después emplee el método de entrada de línea, como se describe en el PASO 2, para muestrear el sonido de la cinta grabada suministrada. Finalmente podrá intentar muestrear en partes como se explica en la sección "Muestreo avanzado".

PASO 1. Empleo del micrófono para muestrear su propia voz

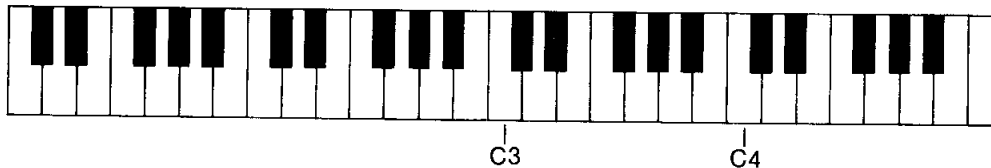
Muestreo

1. Extraiga el micrófono de su compartimiento.
2. Presione el botón FULL de la sección del selector SAMPLING.

Al presionar el botón FULL, el VSS-100 pasará al modo de muestreo de teclado completo, lo que significa que el sonido muestreado estará disponible en todo el teclado. Para dividir el teclado en partes diferentes, consulte la sección "Muestreo avanzado" de la página 11.

● Indicación de la clave de muestreo

En el modo FULL usted podrá pulsar una tecla (emplee una tecla del teclado que represente una nota lo más cercana en clave tonal al sonido que esté muestreando) en la gama de C3-C4. Cuanto más a la derecha se encuentre la tecla pulsada, más corto será el tiempo de muestreo. C3 ofrecerá el tiempo máximo de muestreo de ocho segundos, mientras que con C4 se obtendrá el mínimo de cuatro segundos. Cuando desee indicar una duración específica, pulse la tecla apropiada. Si no pulsa ninguna tecla, se seleccionará automáticamente C3 (tiempo de muestreo de ocho segundos).



NOTE:

The reproduced tone of the sampled sound varies depending on how long a sampling time you select. When sampling the same sound for each part in the PART mode, use as high a key as you can within each octave range so as to obtain the best possible tone quality. The higher the key, the better the tone achieved.

3. Adjusting the SAMPLING LEVEL

While speaking into the microphone, adjust the sampling level. The lights will indicate the current level.

The standard sampling level is normally about "4". Be sure to adjust the sampling level accordingly as a too-high level can cause sound distortion during playback, and a too-low level often gives rise to a lot of unwanted noise.

4. How to Initiate Sampling: there are two ways to activate the sampling feature, each of which is described below.

SYNCHRO START ⑥: By pressing this button, the VSS-100 enters the Sampling "standby" mode as indicated by the SAMPLING light flashing. Actual sampling is immediately started when this button is pressed: by pressing this same button once again, it will be stopped.

START/STOP ⑦: Sampling is immediately started when this button is pressed: by pressing this same button once again, it will be stopped.

5. Now, face the microphone and say something.

When the sampling time is up, the SAMPLING light will automatically go out. With that, the sampling procedure is complete!

NOTE:

*When you wish to sample a new sound, you should completely erase the previous sound first. Otherwise, parts of the first sound will be left over if the sampling time of the new sound is shorter than that of the previous one. In order to completely erase a previously sampled sound, first set the SAMPLING LEVEL ③ To MIN., press the FILL button in the SAMPLING SELECTOR section ⑤.

*You can also erase all sampled sounds completely by turning the POWER switch off.

ANMERKUNG:

Der reproduzierte Ton des Sampling-Klangs verändert sich je nach der gewählten Sampling-Zeit. Wenn Sie den gleichen Ton für jeden Part in der Betriebsart PART einfangen, verwenden Sie eine Taste, die so hoch wie möglich in der jeweiligen Oktave liegt, um die beste Tonqualität zu erzielen. Je höher die Taste, um so besser der erzielte Ton.

3. Einstellen des Sampling-Pegels

Während Sie in das Mikrofon sprechen, stellen Sie den Sampling-Pegel (Sampling Level) ein. Die Lämpchen zeigen den momentanen Pegel an.

Der normale Sampling-Pegel liegt etwa bei "4". Stellen Sie immer den Sampling-Pegel richtig ein, da ein zu hoher Wert Verzerrung bei der Wiedergabe und ein zu niedriger Wert unerwünschtes Rauschen bewirken kann.

4. Einleiten des Sampling: Es gibt zwei Arten der Einleitung des Sampling-Merkmals, die im folgenden beschrieben werden.

SYNCHRO START ⑥: Durch Drücken dieses Schalters wird das VSS-100 in die Sampling-Bereitschafts-Betriebsart gestellt, was durch Flackern des SAMPLING-Lämpchens angezeigt wird. Der Sampling-Vorgang beginnt sofort beim Drücken dieses Schalters; durch erneutes Drücken wird er wieder aufgehoben.

START/STOP ⑦: Der Sampling Vorgang beginnt sofort beim Drücken dieses Schalters; durch erneutes Drücken wird er wieder aufgehoben.

5. Jetzt sprechen Sie in das Mikrofon. Wenn die Sampling-Zeit abgelaufen ist, erlischt das Sampling-Lämpchen automatisch. Damit ist der Sampling-Vorgang abgeschlossen!

ANMERKUNG:

*Wenn Sie einen neuen Klang einfangen wollen, müssen Sie den bestehenden erst einmal löschen. Andernfalls bleiben Teile des ersten Klangs bestehen, wenn die Sampling-Zeit des neuen Klangs kürzer als die des alten ist. Um einen bestehenden Sampling-Klang vollständig zu löschen, stellen Sie den Sampling-Pegel-Regler (SAMPLING LEVEL) ③ auf MIN und drücken den FILL-Schalter in der Schaltergruppe SAMPLING SELECTOR ⑤.

*Sie können alle eingefangenen Klänge vollständig durch Ausschalten des Geräts mit dem Ein-/Ausschalter löschen.

REMARQUE:

La tonalité reproduite du son échantillonné varie en fonction de la durée choisie. Lors d'un échantillonnage du même son pour chaque partie en mode PART, utiliser une touche aussi élevée que possible dans chaque octave de manière à obtenir la meilleure qualité possible. Plus haute sera la touche, meilleure sera la tonalité obtenue.

3. Réglage du niveau d'échantillonnage

En parlant devant le microphone, ajuster le niveau d'échantillonnage. Les témoins indiquent le niveau actuel. Le niveau standard s'obtient normalement à "4" environ. Veiller à ajuster convenablement le niveau car s'il est trop élevé, il se produira une distorsion à la lecture; en revanche, s'il est trop bas, il y a risque d'une production de parasites désagréables.

4. Initiation de l'échantillonnage: les deux méthodes disponibles sont expliquées ci-après.

Départ synchronisé (SYNCHRO START) ⑥: Par une poussée sur cette touche, le VSS-100 se place en mode d'attente comme l'indique le clignotement du témoin SAMPLING. L'échantillonnage réel commence dès que cette touche est actionnée et il s'arrête par une nouvelle poussée sur cette même touche. **Marche/arrêt (START/STOP) ⑦:** L'échantillonnage commence dès que cette touche est actionnée et il est arrêté par une nouvelle poussée sur cette même touche.

5. A présent, parler devant le microphone. Lorsque la durée d'échantillonnage s'est écoulée, le témoin SAMPLING s'éteint et la procédure est ainsi terminée.

Remarque:

*Avant d'échantillonner un nouveau son, il sera nécessaire, au préalable, d'effacer complètement le précédent, sinon, certaines parties du premier son subsisteront si la durée d'échantillonnage du nouveau son est plus courte que celle de la précédente. Pour effacer complètement le son échantillonné précédent, régler tout d'abord le réglage SAMPLING LEVEL ③ sur MIN et appuyer sur la touche FILL de la section sélecteur d'échantillonnage (SAMPLING SELECTOR) ⑤. *On pourra également effacer complètement tous les sons échantillonnés en coupant l'interrupteur POWER.

NOTA:

El tono reproducido del sonido muestreado varía de acuerdo con el tiempo de muestreo seleccionado. Para muestrear el mismo sonido para cada parte en el modo PART, emplee la clave más alta que pueda dentro de la gama de cada octava a fin de obtener la mejor calidad tonal posible. Cuanto más alta sea la clave, mejor será el tono obtenido.

3. Ajuste del nivel de muestreo (SAMPLING LEVEL)

Hablando ante el micrófono, ajuste el nivel de muestreo. Las lámparas indicarán el nivel actual.

El nivel de muestreo estándar es normalmente alrededor de "4". Asegúrese de ajustar el nivel de muestreo adecuadamente ya que un nivel demasiado alto puede causar distorsión del sonido durante la reproducción, y un nivel demasiado bajo produce a menudo el aumento de gran cantidad de ruido molesto.

4. Inicio del muestreo: hay dos formas de activar la función de muestreo, las cuales se explican a continuación.

Inicio sincronizado: Al presionar el botón SYNCHRO START ⑥, el VSS-100 pasará al modo de muestreo "en pausa" como indicará el parpadeo de la lámpara SAMPLING. El muestreo real se iniciará inmediatamente cuando presione este botón; si vuelve a presionarlo, el muestreo se parará.

Inicio/paro: Al presionar el botón START/STOP ⑦, el muestreo se iniciará inmediatamente; si vuelve a presionarlo, el muestreo se parará.

5. Ahora, póngase ante el micrófono y diga algo.

Cuando haya finalizado el tiempo de muestreo, la lámpara SAMPLING dejará de iluminarse automáticamente. De esta forma habrá finalizado el procedimiento de muestreo.

NOTAS:

*Cuando desee muestrear un nuevo sonido, primero tendrá que borrar completamente el sonido anterior. Si no lo hace así, si el tiempo de muestreo del nuevo sonido es más corto que el del anterior, quedarán partes de este último. Para borrar completamente un sonido previamente muestreado, ponga el control SAMPLING LEVEL ③ en MIN., y después presione el botón FULL de la sección del selector SAMPLING ⑤.

*Usted también podrá borrar completamente todos los sonidos muestreados poniendo el interruptor POWER en OFF.

Playback

1. Set the PLAYBACK Selector ⑧ to the KEYBOARD position.
2. Set the PLAYBACK VOLUME ⑨ as desired; don't put it in the MIN. position, otherwise no sound will be reproduced on playback. Do, however, put the ORCHESTRA VOLUME in the MIN. position in order to hear only your sampled sound.
3. Press any key on the keyboard: see? You should be able to hear your voice reproduced! Try playing a melody or tune with it!

NOTE:

*Voice Sampler playback is monophonic, which means only one note can be played/heard at a time.

*Because the playback band is limited, the reproduced sound may deviate somewhat from the originally sampled sound.

*You can play sampled voices together with an Orchestra Voice by turning the ORCHESTRA VOLUME control ⑨ up.

*If the Auto Bass Chord selector ⑮ is not turned off, Voice Sampler sounds will not be reproduced by the keys in the Lower Keyboard Section ⑳.

● Playing back your Sampled Voice as a Bass Note

1. Set the PLAYBACK selector ⑧ to the BASS position and turn the PLAYBACK VOLUME up somewhat.
2. Set the Auto Bass Chord selector ⑮ to the SINGLE FINGER position.
3. Press the SYNCHRO START switch ⑪ in the ACCOMPANIMENT section.
4. Press any one of the keys in the Lower Keyboard Section.

The sampled sound will be reproduced as automatic bass accompaniment, and will be synchronized with the rhythm pattern. At this time, an Auto Bass Chord will not be rendered. For instructions on how to play a sampled sound back as an Auto Bass Chord, please see the instructions on page 15.

● Adjusting the PITCH

When performing sampled voices together with orchestra voices, or using them as a sound source for automatic bass accompaniment, or when playing in ensemble with other instruments, you may want to adjust the pitch of the sampled sound slightly in order to tune it to the other instruments.

We suggest using the PITCH controls ④ for this purpose. By pressing the up (▲) button once, you can raise the pitch by about 7 cents, and by pressing the down (▼) button, you will lower it by about the

Wiedergabe

1. Drücken Sie den Wiedergabeschalter ⑧ in Stellung KEYBOARD.
2. Stellen Sie die Wiedergabelautstärke (PLAYBACK VOLUME) ⑨ ein; stellen Sie nicht den Minimalwert ein, sonst wird bei der Wiedergabe kein Ton erzeugt. Stellen Sie aber die Orchesterlautstärke (ORCHESTRA VOLUME) ⑨ auf Minimalwert, damit nur der eingefangene Klang gehört wird.
3. Drücken Sie eine beliebige Taste auf der Tastatur: Jetzt sollten Sie die reproduzierte Stimme hören! Versuchen Sie, eine Melodie damit zu spielen.

ANMERKUNGEN:

*Der Voice Sampler arbeitet monophon; er kann nur eine Note zur Zeit aufnehmen/wiedergeben.

*Da das Wiedergabeband begrenzt ist, kann der reproduzierte Klang leicht vom ursprünglich eingefangenen Klang abweichen.

*Sie können eingefangene Klänge zusammen mit einer Orchesterstimme spielen, indem Sie den Orchesterlautstärkeregler (ORCHESTRA VOLUME) ⑨ aufdrehen.

*Wenn der Baßakkord-Automatik-Schalter (AUTO BASS CHORD) ⑮ nicht ausgeschaltet wird, werden Voice Sampler Klänge nicht durch die Tasten im unteren Tastaturbereich ⑳ reproduziert.

● Wiedergabe der eingefangenen Stimme als Baßnote.

1. Stellen Sie den Wiedergabeschalter (PLAYBACK) ⑧ auf BASS und drehen die Wiedergabelautstärke leicht auf.
2. Stellen Sie den Baßakkord-Automatik-Schalter (AUTO BASS CHORD) auf Stellung SINGLE FINGER.
3. Stellen Sie SYNCHRO START-Schalter ⑪ auf Stellung ACCOMPANIMENT.
4. Drücken Sie eine der Tasten im unteren Tastaturbereich.

Der eingefangene Klang wird als automatische Baßbegleitung reproduziert und wird mit dem Rhythmus synchronisiert. Zu diesem Zeitpunkt wird kein automatischer Baßakkord abgegeben. Anleitungen zur Wiedergabe eines eingefangenen Klanges als Auto-Baßakkordbegleitung können Sie aus Seite 15 ersehen.

● Einstellen der Tonhöhe

Beim Spielen mit Sampling-Stimmen zusammen mit Orchesterstimmen oder bei deren Verwendung als Klangquelle für automatische Baßakkordbegleitung oder auch beim Spielen als Ensemble mit anderen Instrumenten wollen Sie sicher manchmal die Tonhöhe des Sampling-Tons leicht nachstellen, um auf andere Instrumente einzustimmen. Wir schlagen vor, die Tonhöhenregler (PITCH) ④ zu diesem Zweck einzusetzen.

Lecture

1. Régler le sélecteur PLAYBACK ⑧ à la position KEYBOARD.
2. Amener le réglage PLAYBACK VOLUME ⑨ à la position souhaitée, mais pas sur MIN car, dans ce cas, aucun son ne serait audible à la lecture. Cependant, placer le réglage ORCHESTRA VOLUME à la position MIN pour écouter uniquement le son échantillonné.
3. Appuyer sur une touche quelconque du clavier et l'on entendra la reproduction de sa propre voix. Essayer de jouer une mélodie en même temps!

Remarque:

*La lecture de l'échantillonneur est monophonique, ce qui signifie qu'une seule note pourra être jouée/entendue à la fois.

*Du fait que la bande de lecture est limitée, il se peut que le son reproduit dévie quelque peu du son original échantillonné.

*Il est possible de jouer les voix échantillonnées avec une voix Orchestre simplement en élevant le réglage ORCHESTRA VOLUME ⑨.

*Si le sélecteur d'accord basse automatique ⑮ n'est pas coupé, les sons d'échantillonnage ne seront pas reproduits par les touches de la section clavier inférieur ⑳.

● Lecture de sa voix échantillonnée comme note basse

1. Régler le sélecteur PLAYBACK ⑧ à la position BASS et élever légèrement le réglage PLAYBACK VOLUME.
2. Régler le sélecteur AUTO BASS CHORD ⑮ à la position SINGLE FINGER.
3. Appuyer sur la touche SYNCHRO START ⑪ dans la section ACCOMPANIMENT.
4. Appuyer sur une quelconque des touches de la section clavier inférieur. Le son échantillonné sera reproduit comme accompagnement basse automatique et il sera synchronisé avec le type de rythme. A ce moment, un accord basse automatique ne sera pas obtenu. En ce qui concerne la façon de reproduire un son échantillonné comme un accord basse automatique, voir les instructions en page 15.

● Réglage de la hauteur du son

Lorsqu'on interprète plusieurs voix échantillonnées avec des voix orchestre, ou qu'on les utilise comme source sonore pour l'accompagnement basse automatique ou qu'on les joue avec d'autres instruments, on souhaitera parfois ajuster légèrement la hauteur du son échantillonné pour le syntoniser aux autres instruments. Nous conseillons d'utiliser les

Reproducción

1. Ponga el selector PLAYBACK ⑧ en la posición KEYBOARD.
2. Ajuste el control PLAYBACK VOLUME ⑨ a su gusto; no lo ponga en la posición MIN., ya que no podrá reproducir ni tocar ningún sonido. Sin embargo, ponga el control VOLUME ORCHESTRA en MIN. a fin de oír solamente el sonido muestreado.
3. Pulse cualquier tecla del teclado: ¿Ha visto? ¿Se ha reproducido su voz! ¿Pruebe a tocar una melodía o armonizar con ella!

NOTAS:

*La reproducción con muestreo vocal es monofónica, lo que significa que solamente podrá tocar una nota al mismo tiempo.

*Como la banda de reproducción es limitada, el sonido reproducido puede desviarse un poco del originalmente muestreado.

*Usted podrá reproducir voces muestreadas junto con una voz de orquesta aumentando el nivel del control ORCHESTRA VOLUME ⑨.

*Si el selector de bajos y acordes automáticos ⑮ no está en OFF, los sonidos de muestreo vocal no se reproducirán mediante las teclas de la sección del teclado inferior ⑳.

● Reproducción de su voz muestreada como una nota de bajo

1. Ponga el selector PLAYBACK ⑧ en la posición BASS y aumente ligeramente el nivel del control PLAYBACK VOLUME ⑨.
2. Ponga el selector AUTO BASS CHORD ⑮ en la posición SINGLE FINGER.
3. Presione el botón SYNCHRO START ⑪ de la sección de acompañamiento (ACCOMPANIMENT).
4. Pulse una de las teclas de la sección del teclado inferior.

El sonido muestreado se reproducirá como acompañamiento de bajo automático, y se sincronizará con el patrón rítmico. En este momento no podrá activar la función de bajos y acordes automáticos. Con respecto a la instrucciones sobre cómo reproducir un sonido muestreado como bajos y acordes automáticos, consulte la página 15.

● Ajuste del diapasón (PITCH)

Cuando emplee voces muestreadas junto con voces de orquesta, cuando emplee éstas con una fuente sonora para el acompañamiento de bajo automático, o cuando toque en conjunto con otros instrumentos, es posible que desee ajustar ligeramente el diapasón del sonido muestreado a fin de sintonizarlo con los demás instrumentos. Para ello, le sugerimos que emplee los controles PITCH

same amount. By continuously holding either one of these controls down, the pitch will change by 7 cents, while pressing both simultaneously will return the pitch to its original value.

STEP 2. Sampling from the Accessory Cassette Tape with the Line in Method

Human voices and animal sounds as well as a few other sounds appearing in nature have been pre-recorded on the accessory cassette tape. First, try sampling the sound of breaking glass (No.57 on the cassette tape).

Sampling

1. Connect the VSS-100 to a tape deck by plugging an optional connector cable into the LINE IN jack on the keyboard unit and the LINE OUT jack on the tape player.
2. Place the cassette into the deck and fast-forward it to the beginning of No.57.
3. Press the FULL switch in the SAMPLING selector section ⑤. If you wish to, indicate a sampling key by pressing an appropriate key.
4. Adjust the SAMPLING LEVEL by using the SAMPLING LEVEL control ③ after starting playback of the cassette tape. Once the level has been set as desired, rewind the tape to the beginning of the desired section.
5. Now, play back the tape. After entering the No. 57 section, a signal tone will sound in rhythm three times, then drop out on the fourth beat. Press the SYNCHRO START button ⑥ on the silent fourth beat; the sound of the breaking glass will begin on the fifth beat.

Durch einmaliges Drücken des Aufwärtsschalters (▲) können Sie die Tonhöhe um etwa 7 Halbtonhundertstel anheben, und durch Drücken des Abwärtsschalters (▼) um den gleichen Betrag senken. Durch kontinuierliches Gedrückthalten eines dieser Schalter ändert sich die Tonhöhe um 7 Halbtonhundertstel, während durch gleichzeitiges Gedrückthalten beider die Tonhöhe auf den Ausgangswert zurückgestellt wird.

SCHRITT 2. Sampling vom mitgelieferten Cassettenband mit dem Line-In-Verfahren

Menschliche Stimmen und Tiergeräusche ebenso wie einige andere in der Natur auftretenden Klänge sind auf dem mitgelieferten Cassettenband aufgezeichnet. Versuchen Sie zuerst, den Klang von Glasbruch einzufangen (Nr.57 auf dem Cassettenband).

Sampling

1. Schließen Sie das VSS-100 an ein Cassettendeck an, indem Sie das Verbindungskabel (Sonderzubehör) in die LINE IN-Buchse am Keyboard und die LINE OUT-Buchse am Deck einstecken.
2. Legen Sie eine Cassette in das Deck ein und spulen Sie bis zum Anfang von Nr.57 vor.
3. Drücken Sie den FULL-Schalter in der Schaltergruppe SAMPLING ⑤. Wenn Sie wollen, können Sie eine Sampling-Taste durch Drücken des entsprechenden Schalters bestimmen.
4. Stellen Sie den Sampling-Pegel unter Einsatz des Sampling-Pegelreglers (SAMPLING LEVEL) ③ ein, wenn die Wiedergabe des Cassettenbandes begonnen hat. Wenn der gewünschte Pegel erreicht ist, spulen Sie das Band zum Anfang des gewünschten Teils zurück.
5. Jetzt spielen Sie das Band ab. Nach Eingabe des Teils Nr. 57 ertönt drei Taktschläge lang ein Signalton und setzt beim vierten Taktschlag aus. Drücken Sie den SYNCHRO START-Schalter ⑥ beim stummen letzten Taktschlag; der Klang von Glasbruch beginnt beim fünften Taktschlag.

réglares PITCH ④ à cet effet. Une seule poussée sur la touche (▲) permet d'élever le son d'environ 7 centièmes, tandis qu'une poussée sur la touche (▼) l'abaissera d'une valeur identique. Une poussée continue sur une de ces touches fera changer la hauteur du son de 7 centièmes, tandis qu'une poussée simultanée sur les deux fera revenir à la valeur originale.

DEMARCHE 2. Echantillonnage depuis la cassette fournie par la méthode d'entrée de ligne

Des voix humaines, des cris d'animaux ainsi que quelques autres sons, provenant de la nature, ont été pré-enregistrés sur la cassette fournie comme accessoire. Essayer tout d'abord l'échantillonnage du son du bris de verre (N° 57 sur la cassette).

Echantillonnage

1. Raccorder le VSS-100 au magnétophone en branchant le câble de connexion en option dans la prise LINE IN du clavier et dans la prise LINE OUT du magnétophone.
2. Installer la cassette dans la platine et la faire avancer jusqu'au début du N°57.
3. Appuyer sur la touche FULL dans la section sélecteur SAMPLING ⑤. Si on le désire, indiquer une touche d'échantillonnage en appuyant sur une touche adéquate.
4. Ajuster le niveau d'échantillonnage à l'aide du réglage SAMPLING LEVEL ③ après avoir lancé la lecture de la cassette. Une fois que le niveau a été réglé selon ses préférences, rebobiner la bande jusqu'au début de la section souhaitée.
5. Reproduire alors la bande. Après être arrivé à la section N°57, une tonalité se fera entendre trois fois, puis elle disparaîtra à la quatrième mesure. Appuyer sur la touche SYNCHRO START ⑥ à la quatrième mesure silencieuse: le son du bris de verre commencera à la cinquième mesure.

④. Presionando una vez el botón de aumento (▲) podrá aumentar el diapason aproximadamente 7 centésimas de semitono, y si presiona el de disminución (▼), lo reducirá aproximadamente la misma cantidad. Si mantiene presionado cualquiera de estos botones, el diapason cambiará continuamente 7 centésimas de semitono; si mantiene simultáneamente presionados los dos, el diapason volverá a su valor original.

PASO 2. Muestreo empleando el casete suministrado con el método de entrada de línea

En el casete suministrado se han grabado voces humanas y sonidos de animales, así como algunos otros sonidos que aparecen en la naturaleza. En primer lugar, pruebe a muestrear el sonido de rotura de cristal (n.º 57 del casete).

Muestreo

1. Conecte el VSS-100 a un magnetófono enchufando un cable conector opcional a la toma LINE IN del primero y a la toma LINE OUT del segundo.
2. Introduzca el casete en el magnetófono y avance rápidamente la cinta hasta el comienzo del n.º 57.
3. Presione el botón FULL de la sección del selector SAMPLING ⑤. Si lo desea, indique una clave de muestreo pulsando la tecla apropiada.
4. Ajuste el nivel de muestreo empleando el control SAMPLING LEVEL ③ después de haber puesto el casete en reproducción. Una vez ajustado el nivel al valor deseado, rebobine la cinta hasta el comienzo de la sección deseada.
5. A continuación, ponga el casete en reproducción. Una vez que haya entrado en la sección n.º 57, sonará tres veces un tono rítmico de señal, y después desaparecerá en el cuarto compás. Presione el botón SYNCHRO START ⑥ en el silencio del cuarto compás; el sonido de rotura de cristal comenzará en el quinto compás.

Playback

Now, let's play the sampled sound back as the bass note in the demonstration mode:

6. Set the PLAYBACK selector ⑧ to the BASS position.
7. Press the DEMONSTRATION START/STOP button ⑳.
8. Adjust the PLAYBACK VOLUME ⑨, ACCOMPANIMENT VOLUME ⑩, and ORCHESTRA VOLUME ⑪ controls to achieve your preferred balance between the three sections. If the reproduced note should sound flat or sharp, use the PITCH controls ④ to tune it.

Advanced Sampling

Sampling in Parts

- By dividing the keyboard into four parts, each one spanning an octave, you can 'sample' a different sound source for each part.
- When you've sampled the sound of an acoustic instrument in the FULL mode, playback tone will differ from that of the original instrument when playing keys in the upper and lower note regions. The PART mode is convenient in these cases because it allows you, for example, to sample a different note as the sound-source for each octave to achieve greater accuracy throughout the keyboard range.
- The sampling time while in the PART mode is from a 2 seconds maximum (lowest key in the part range), to a 1 second minimum (highest key in the range).

Wiedergabe

Lassen Sie uns jetzt den eingefangenen Klang als Baßnote in Vorführ-Betriebsart wiedergeben:

6. Drücken Sie den Wiedergabeschalter ⑧ in Stellung BASS.
7. Drücken Sie den Vorführschalter (DEMONSTRATION START/STOP) ⑳.
8. Stellen Sie die Wiedergabelautstärke (PLAYBACK VOLUME) ⑨, den Begleitlautstärkepegel (ACCOMPANIMENT VOLUME) ⑩, und die Orchesterlautstärke (ORCHESTRA VOLUME) ⑪ auf die beste Balance zwischen den drei Teilen ein. Wenn der wiedergegebene Ton flach oder scharf klingt, stellen Sie die Tonhöhe mit den Tonhöhenreglern (PITCH) ④ ein.

Fortgeschrittenes Sampling

Sampling von Parts

- Durch die Einteilung der Tastatur in vier Teile, von denen jeder eine Oktave umfaßt, können Sie eine andere Klangquelle für jeden Teil einfangen.
- Wenn Sie den Klang eines akustischen Instruments in FULL-Betriebsart eingefangen haben, unterscheidet sich der Wiedergabeton vom Originalinstrument, wenn Tasten im oberen und unteren Notenbereich gespielt werden. Die PART-Betriebsart ist in diesen Fällen praktisch, weil sie es Ihnen zum Beispiel erlaubt, eine andere Note als Klangquelle für jede Oktave zu nehmen, um größere Genauigkeit im ganzen Tastaturbereich zu erzielen.
- Die Sampling-Zeit in der PART-Betriebsart beträgt zwischen maximal 2 Sekunden (niedrigste Taste im Part-Bereich) bis minimal 1 Sekunde (höchste Taste im Part-Bereich).

Lecture

Reproduire à présent le son échantillonné comme note basse en mode démonstration:

6. Régler le sélecteur PLAYBACK ⑧ à la position BASS.
7. Appuyer sur la touche DEMONSTRATION START/STOP ⑳.
8. Ajuster les réglages PLAYBACK VOLUME ⑨, ACCOMPANIMENT VOLUME ⑩ et ORCHESTRA VOLUME ⑪ pour obtenir un équilibre adéquat entre les trois sections. Si la note reproduite semble une bémol ou une dièse, se servir des réglages PITCH ④ pour sintoniser.

Echantillonnage évolué

Echantillonnage en parties

- En divisant le clavier en quatre parties, couvrant chacune une octave, il sera possible d'échantillonner une source sonore différente pour chaque partie.
- Quand on a échantillonné le son d'un instrument acoustique en mode FULL, la tonalité de lecture sera différente de celle de l'instrument original quand on jouera les touches des régions supérieure et inférieure. Le mode PART s'avère pratique dans ces cas, car il permet, par exemple, d'échantillonner une note différente comme source sonore pour chaque octave, afin d'atteindre une plus grande précision sur toute la plage du clavier.
- En mode PART, la durée d'échantillonnage va d'un maximum de 2 secondes (la note la plus basse dans la partie) jusqu'à un minimum de 1 seconde (la note la plus haute dans la partie).

Reproducción

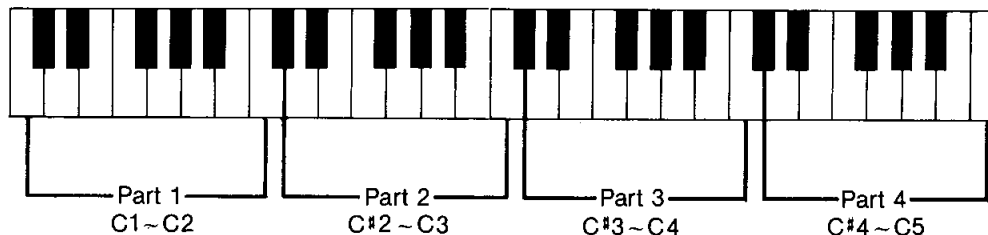
Ahora, reproduzcamos el sonido muestreado como nota de bajo en el modo de demostración:

6. Ponga el selector PLAYBACK ⑧ en la posición BASS.
7. Presione el botón DEMONSTRATION START/STOP ⑳.
8. Ajuste los controles PLAYBACK VOLUME ⑨, ACCOMPANIMENT VOLUME ⑩, y ORCHESTRA VOLUME ⑪ hasta lograr el equilibrio deseado entre las tres secciones. Si la nota reproducida suena bemol o sostenido, emplee los controles PITCH ④ para afinarla.

Muestreo avanzado

Muestreo en partes

- Dividiendo el teclado en cuatro partes, cada una ocupando una octava, podrá "muestrear" un sonido diferente para cada parte.
- Si ha muestreado el sonido de un instrumento acústico en el modo FULL, el tono reproducido será diferente al del instrumento original cuando toque teclas de las regiones de notas altas y bajas. El modo PART será muy útil en estos casos porque le permitirá, por ejemplo, muestrear una nota diferente como fuente de sonido para cada octava a fin de lograr una mayor precisión en toda la gama del teclado.
- El tiempo de muestreo en el modo PART es de 2 segundos como máximo (tecla inferior de la gama de la parte) a 1 segundo como mínimo (tecla superior de la gama).



1. Set the microphone or connect your VSS-100 to a sound source (radio, TV, tape recorder, etc.) as described in the previous section.
2. Press the PART button in the SAMPLING selector section ⑤ and adjust the sampling level with the SAMPLING LEVEL control ③.
3. To sample Part 1, indicate the desired sampling key by pressing the appropriate C1-C2 key (if no specific key has been pressed at this time, C1 will be automatically selected) and begin sampling by pressing either the SYNCHRO START ⑥ or the START ⑦ button.
4. To sample Part 2, press the PART button once again and indicate a sampling key by pressing one of the keys within the C#2-C3 range. Sampling is initiated by pressing either the SYNCHRO START or the START button in the same way as for Part 1. Sampling for Part 3 and Part 4 is exactly the same as for Part 2, except that the keys for indicating the sampling key shift up one octave for each successive part (see figure).
5. Set the PLAYBACK selector ⑧ to the KEYBOARD position and you're ready to begin playback of the sampled sounds on the keyboard.

NOTE:

*When playing back sounds sampled in the PART mode as Bass, the sound sampled for Part 1 will be reproduced first. If the Bass note is played continuously for a period of time longer than the Part 1 sampling time, the source sound for the Bass note will change to the sounds sampled for Part 2, then Part 3, and Part 4, one after another.

*After completing the SAMPLING process in the PART mode, the sampled sound can be played back individually over the whole keyboard range by pressing the FULL button in the SAMPLING selector section ⑤ twice, then holding a keyboard key down; the source sound will alternate from the sound sampled for Part 1 to the one for Part 2, then Part 3, and Part 4, respectively. Each time, the source sound currently being reproduced will become valid for the whole keyboard.

To return to the PART mode, where the sound sources sampled for each part will be valid only for their respective octaves, just press the PART button twice.

1. Schließen Sie das Mikrofon an oder schließen Sie Ihr VSS-100 an eine Tonquelle an (Radio, Fernseher, Tonbandgerät etc.), wie im vorherigen Kapitel beschrieben.
2. Drücken Sie den PART-Schalter in der SAMPLING-Schaltergruppe ⑤ und stellen Sie den Sampling-Pegel mit dem Sampling-Pegelregler (SAMPLING LEVEL) ③ ein.
3. Um Part 1 einzufangen, geben Sie die gewünschte Taste durch Drücken der entsprechenden Taste C1 bis C3 ein (wenn zu diesem Zeitpunkt keine bestimmte Taste gedrückt worden ist, wird automatisch C1 gewählt), und beginnen Sie den Sampling-Vorgang durch Drücken entweder des SYNCHRO START-Schalters ⑥ oder des START-Schalters ⑦.
4. Um Part 2 einzufangen, drücken Sie den PART-Schalter erneut und geben eine Sampling-Taste durch Drücken einer der Tasten im Bereich C2 bis C3 an. Sampling wird durch Drücken entweder des Schalters SYNCHRO START oder START auf gleiche Weise wie bei Part 1 eingeleitet. Sampling für Part 3 und Part 4 geschieht auf genau gleiche Weise wie für Part 2, mit der Ausnahme, daß die Tasten zur Anzeige des Sampling sich für jeden folgenden Part um eine Oktave nach oben bewegen (siehe Abbildung).
5. Stellen Sie den Wiedergabeschalter (PLAYBACK) ⑧ auf KEYBOARD, und Sie sind zur Wiedergabe der eingefangenen Klänge bereit.

ANMERKUNG:

*Wenn in PART-Betriebsart eingefangene Klänge als Bass wiedergegeben werden, werden die für Part 1 eingefangenen Klänge zuerst reproduziert. Wenn die Bassnote kontinuierlich über einen längeren als den Sampling-Zeitraum für Part 1 gespielt wird, wechselt der Quellenklang für die Bassnote auf die Klänge um, die für Part 2 eingefangen wurden, und anschließend entsprechend auf Part 3 und Part 4.

*Nach der Durchführung des SAMPLING-Vorgangs in der PART-Betriebsart kann der eingefangene Klang einzeln über den gesamten Tastaturbereich durch zweimaliges Drücken des FULL-Schalters in der SAMPLING-Schaltergruppe ⑤ und anschließendes Gedrückthalten einer Notentaste gespielt werden; der Quellenklang wechselt zwischen dem eingefangenen Klang für Part 1 und dem für Part 2, Part 3 und anschließend Part 4 um. Jedesmal wird der momentan reproduzierte Quellenklang für den gesamten Tastaturbereich gültig.

Um zur PART-Betriebsart zurückzukehren, wo die für jeden Part eingefangenen Klangquellen nur für die jeweiligen Oktaven gelten, drücken Sie einfach den PART-Schalter zweimal.

1. Préparer le microphone ou raccorder le VSS-100 à une source sonore (radio, téléviseur, magnétophone, etc.) comme expliqué à la section précédente.
2. Appuyer sur la touche PART dans la section sélecteur SAMPLING ⑤ et ajuster le niveau d'échantillonnage par le réglage SAMPLING LEVEL ③.
3. Pour échantillonner la Partie 1, indiquer la touche d'échantillonnage souhaitée en appuyant sur la touche C1-C2 adéquate (si aucune touche n'est actionnée à ce stade, C1 sera automatiquement choisi) et commencer l'échantillonnage en appuyant sur la touche SYNCHRO START ⑥ ou sur la touche START ⑦.
4. Pour échantillonner la Partie 2, appuyer à nouveau sur la touche PART et indiquer une touche d'échantillonnage en appuyant sur une des touches dans la plage C#2-C3. L'échantillonnage est lancé en appuyant sur la touche SYNCHRO START ou sur la touche START, de la même façon que pour la Partie 1. L'échantillonnage pour la Partie 3 et la Partie 4 s'accomplit exactement de la même façon que pour la Partie 2, sauf que les touches pour indiquer l'échantillonnage sont déplacées d'une octave vers le haut pour chaque partie successive (voir la figure).
5. Régler le sélecteur PLAYBACK ⑧ à la position KEYBOARD et l'on sera prêt pour commencer la reproduction des sons échantillonnés sur le clavier.

Remarques:

*A la lecture de son, échantillonné en mode PART comme Basse, le son échantillonné pour la Partie 1 sera d'abord reproduit. Si la note Basse est jouée de façon continue pendant une durée supérieure à la durée d'échantillonnage de la Partie 1, la source sonore pour la note Basse fera place aux sons échantillonnés pour la Partie 2, puis la Partie 3 et la Partie 4 successivement.

*Après avoir terminé le processus d'échantillonnage pour le mode PART, le son échantillonné peut être reproduit individuellement sur tout le clavier en appuyant deux fois sur la touche FULL dans la section sélecteur SAMPLING ⑤ et en maintenant ensuite enfoncée une touche du clavier. Le son de la source alternera entre le son échantillonné pour la Partie 1 et celui pour la Partie 2, ensuite pour la Partie 3 et la Partie 4 respectivement. Chaque fois, le son de la source actuellement reproduit deviendra valide pour la totalité du clavier.

Pour repasser au mode PART, où les sources sonores échantillonnées pour chaque partie sont valides pour leurs octaves respectives, il suffira de pousser deux fois sur la touche PART.

1. Emplée el micrófono o conecte su VSS-100 a una fuente sonora (radio, TV, magnetófono, etc.) como se ha descrito en la sección anterior.
2. Presione el botón PART de la sección del selector SAMPLING ⑤ y ajuste el nivel de muestreo con el control SAMPLING LEVEL ③.
3. Para muestrear la parte 1 indique la clave de muestreo deseada pulsando la tecla C1-C2 apropiada (si en este momento no pulsa ninguna tecla, se seleccionará automáticamente C1), y el muestreo se iniciará cuando presione el botón SYNCHRO START ⑥ o START ⑦.
4. Para muestrear en la parte 2, presione de nuevo el botón PART e indique la clave de muestreo pulsando una de las teclas de la gama C2-C3. El muestreo se iniciará, al igual que en el caso de la parte 1, cuando presione el botón SYNCHRO START o START. El muestreo para las partes 3 y 4 es exactamente igual al de la parte 2, excepto que las teclas para indicar la clave de muestreo se desplazan una octava en la parte siguiente (consulte la figura).
5. Ponga el selector PLAYBACK ⑧ en la posición KEYBOARD y, de esta forma, estará listo para tocar los sonidos muestreados con el teclado.

NOTAS:

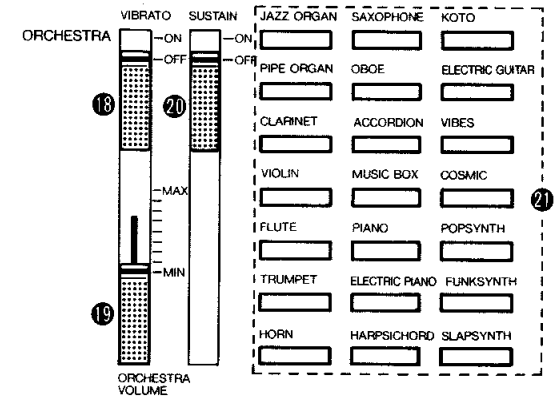
*Cuando toque los sonidos muestreados en el modo PART como bajos, el sonido muestreado para la parte 1 se reproducirá en primer lugar. Si la nota de bajo se toca continuamente durante un período de tiempo más largo que el de muestreo de la parte 1, la fuente sonora para la nota de bajo cambiará a los sonidos muestreados para la parte 2, después la parte 3, y por último la parte 4, uno tras otro.

*Una vez finalizado el proceso de muestreo en el modo PART, el sonido muestreado podrá reproducirse individualmente en toda la gama del teclado presionando dos veces el botón FULL de la sección del selector SAMPLING ⑤, y después manteniendo pulsada una tecla; el sonido fuente cambiará del muestreado para la parte 1 al de la parte 2, después al de la parte 3, y por último al de la parte 4, respectivamente.

Cada vez, la fuente sonora actualmente en reproducción será válida para todo el teclado.

Para volver al modo PART en el que las fuentes sonoras muestreadas de cada parte sean válidas solamente para sus octavas respectivas, presione simplemente dos veces el botón PART.

ORCHESTRA ORCHESTER ORCHESTRE ORQUESTA



Orchestra Section

By pressing any of the 21 voice selectors available in the Orchestra Section, your VSS-100 will let you play melodies using the authentic sound of the selected instrument as reproduced by its FM sound source.

1. Select the instrument you want to 'play' by pressing the corresponding Orchestra Voice selector button (21).
2. Use the ORCHESTRA VOLUME control (19) to adjust the volume of the selected instrument voice. Don't turn the ORCHESTRA VOLUME all the way down to MIN., otherwise the selected instrument voice will not be heard. Do, however, set the Voice Sampler's PLAYBACK VOLUME (9) to the MIN. position in order to hear only the orchestra voices.
3. Now try playing a melody on the keyboard; and try some of the other voices in the Orchestra section to experience the versatility of the VSS-100.

NOTE:

*Your VSS-100 can produce up to 9 notes at any one time. However, when the rhythm function has been activated, this number is reduced to six. If the Auto Bass Chord function is also in use, the maximum number of notes which can be played is two.

Orchesterteil

Durch Drücken eines der 21 Stimmenwahlschalter des Orchesterbereichs erlaubt Ihr VSS-100 es Ihnen, Melodien mit dem authentischen Klang des gewählten Instruments zu spielen, die von dessen FM-Klangquelle reproduziert werden.

1. Wählen Sie das Instrument, das Sie "spielen" wollen, indem Sie den entsprechenden Orchester-Stimmenwahlschalter (ORCHESTRA) (21) drücken.
2. Verwenden Sie den Orchesterlautstärkeregler (ORCHESTRA VOLUME) (19), um die Lautstärke des gewählten Instruments einzustellen. Drehen Sie die Orchesterlautstärke nicht ganz auf MIN, weil sonst die gewählte Instrumentenstimme nicht gehört wird. Stellen Sie aber die Wiedergabe mit dem Wiedergabelautstärkeregler (PLAYBACK VOLUME) (9) auf MIN, um nur die Orchesterstimmen zu hören.
3. Versuchen Sie nun, eine Melodie auf dem Keyboard zu spielen; und probieren Sie einige der anderen Stimmen im Orchesterteil aus, um die Vielseitigkeit des VSS-100 auszuprobieren.

ANMERKUNG:

Ihr VSS-100 kann bis zu 9 Noten zur Zeit produzieren. Wenn aber die Rhythmusfunktion aktiviert worden ist, ist diese Zahl auf sechs reduziert. Wenn die Auto-Baßakkord-Begleitungsfunktion ebenfalls eingesetzt wird, können nur maximal zwei Noten gespielt werden.

Section orchestre

En appuyant sur un des 21 sélecteurs de voix, disponibles dans la Section ORCHESTRA, le VSS-100 permettra de jouer des mélodies en utilisant le son authentique de l'instrument choisi qui sera reproduit par sa propre source FM.

1. Choisir l'instrument que l'on désire "jouer" en appuyant sur le sélecteur de voix orchestre (21) correspondant.
2. Se servir du réglage ORCHESTRA VOLUME (19) pour ajuster le volume de la voix de l'instrument choisi. Ne pas tourner le réglage ORCHESTRA VOLUME à fond vers MIN, car l'instrument choisi serait alors inaudible. Cependant, amener le réglage PLAYBACK VOLUME (9) de l'échantillonneur sur MIN afin de pouvoir entendre seulement les voix d'orchestre.
3. Essayer alors de jouer une mélodie sur le clavier; se livrer à un essai d'autres voix dans la section Orchestre pour avoir un aperçu de la polyvalence du VSS-100.

Remarque:

Le VSS-100 peut produire jusqu'à 9 notes à tout moment. Cependant, quand la fonction Rythme a été mise en service, ce nombre est réduit à 6. Si la fonction Accord basse automatique est utilisée également, le nombre maximum de notes qu'il est possible de jouer est 2.

Sección de orquesta (ORCHESTRA)

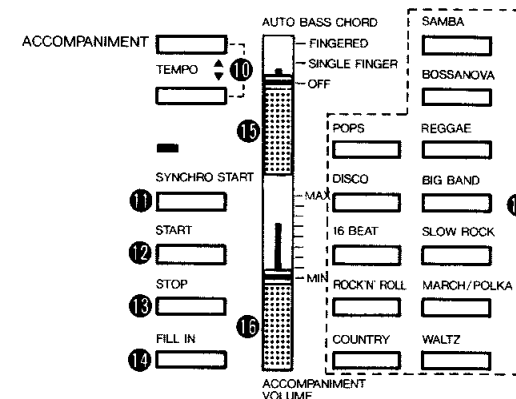
Presionando uno cualquiera de los selectores de las 21 voces de la sección de orquesta, su VSS-100 le permitirá tocar melodías empleando el sonido auténtico del instrumento seleccionado reproducido mediante su fuente sonora de FM.

1. Seleccione el instrumento que desee "tocar" presionando el selector de voces ORCHESTRA (21).
2. Emplee el control ORCHESTRA VOLUME (19) para a justar el volumen de la voz instrumental seleccionada. No gire este control completamente hasta MIN., ya que si no no podrá oír la voz instrumental seleccionada. Sin embargo, ponga el control PLAYBACK VOLUME (9) en MIN. A fin de oír solamente las voces de orquesta.
3. Pruebe a tocar una melodía con el teclado, y utilice algunas de las demás voces de la sección ORCHESTRA a fin de comprobar la versatilidad del VSS-100.

NOTA:

Su VSS-100 puede producir hasta 9 notas al mismo tiempo. Sin embargo, cuando haya activado la función de ritmo, este número se reducirá a seis. Si también está empleando la función de bajos y acordes automáticos, el número máximo de notas que podrán tocarse será dos.

ACCOMPANIMENT BEGLEITUNG ACCOMPAGNEMENT ACCOMPANAMIENTO



RHYTHM Section

Now try playing a melody with rhythm accompaniment.

1. First, select the type of rhythm best suited for the song you're going to play from among the twelve selectors in the ACCOMPANIMENT section. Press the corresponding button 17 for your desired rhythm.
2. By pressing the START button 12, the selected rhythm will begin immediately.

● SYNCHRO START

The SYNCHRO START button is convenient when you wish to begin your melody and the rhythm simultaneously. Pressing the SYNCHRO START button 11 puts the VSS-100 in the Rhythm "Standby" mode. To start the rhythm, press any key in the Lower Keyboard Section 24.

3. Use the TEMPO control buttons 10 to adjust the rhythm speed to suit the melody you wish to play.

● TEMPO LIGHT

The TEMPO LIGHT will illuminate on the first beat of each measure to indicate the speed of the rhythm. Use the TEMPO LIGHT as a guide for determining the tempo while adjusting it to your desired speed. When your VSS-100 rhythm has been put into the "Standby" mode by pressing the SYNCHRO START button 11, the TEMPO LIGHT will flash on each beat.

RHYTHMUS-TEIL

Versuchen Sie jetzt, eine Melodie mit Rhythmusbegleitung zu spielen.

1. Wählen Sie den Rhythmus, der am besten zu Ihrer Musik paßt, durch Drücken eines der zwölf Schalter im Begleitungs-Bereich. Drücken Sie den entsprechenden Schalter 17 für den gewünschten Rhythmus.
2. Durch Drücken des START-Schalters 12 beginnt der gewählte Rhythmus sofort.

● SYNCHRO START

Der SYNCHRO START-Schalter 11 ist praktisch, wenn Sie Ihre Melodie und den Rhythmus gleichzeitig beginnen wollen. Durch Drücken des SYNCHRO START-Schalters 11 wird das VSS-100 in die Rhythmus-Bereitschafts-Betriebsart gestellt. Zum Start des Rhythmus drücken Sie jede Taste im unteren Tastaturbereich 24.

3. Stellen Sie das Rhythmustempo mit den Temposchaltern (TEMPO) 10 ein, um es der gewählten Melodie anzupassen.

● Tempolämpchen

Das Tempolämpchen (TEMPO LIGHT) leuchtet beim ersten Taktschlag jedes Taktes auf, um das Tempo des Rhythmus anzuzeigen. Verwenden Sie es als Richtmaß zur Bestimmung des Tempos, während Sie es nach Wunsch einstellen. Wenn Ihr VSS-100 durch Drücken des SYNCHRO START-Schalters 11 in Bereitschafts-Betriebsart gestellt wurde, leuchtet das Tempolämpchen bei jedem Taktschlag auf.

Section RYTHME

Essayez à présent de jouer une mélodie avec accompagnement rythmique.

1. Parmi les douze sélecteurs de la section ACCOMPANIMENT, choisir tout d'abord le type de rythme qui convient le mieux à la chanson que l'on envisage d'interpréter. Appuyer sur la touche 17 correspondant au rythme souhaité.
2. Le rythme choisi commence immédiatement par une poussée sur la touche START 12.

● MISE EN MARCHÉ SYNCHRONISEE

La touche SYNCHRO START s'avère pratique quand on désire faire commencer simultanément la mélodie et le rythme. Une poussée sur la touche SYNCHRO START 11 place le VSS-100 en mode "Attente" rythme. Pour lancer le rythme, appuyer sur une touche quelconque de la section clavier inférieur 24.

3. Se servir des réglages TEMPO 10 pour ajuster la vitesse du rythme de manière qu'elle convienne à la mélodie à jouer.

● Témoin de TEMPO

La lampe TEMPO s'allumera au premier temps de chaque mesure afin d'indiquer la vitesse du rythme. On observera ce témoin TEMPO qui servira de guide pour déterminer le tempo lors du réglage de la vitesse. Lorsque le VSS-100 a été placé en mode "Attente" par une poussée sur la touche SYNCHRO START 11, le témoin TEMPO clignote à chaque temps.

Sección de ritmos (RHITHM)

Ahora, pruebe a tocar una melodía con acompañamiento rítmico.

1. En primer lugar, elija el tipo de ritmo que mejor se adecúe a la canción que vaya a tocar con uno de los doce selectores de la sección ACCOMPANIMENT. Presione el botón RHITHM 17 correspondiente al ritmo deseado.
2. Al presionar el botón START 12, el ritmo seleccionado se iniciará inmediatamente.

● INICIO SINCRONIZADO

El botón SYNCHRO START 11 le será muy útil cuando desee iniciar simultáneamente su melodía y el ritmo. Al presionar este botón, el VSS-100 pasará al modo de ritmo "en espera". Para iniciar el ritmo, pulse cualquier tecla de la sección del teclado inferior 24.

3. Emplee los botones de control TEMPO 10 para ajustar la velocidad del ritmo de acuerdo con la melodía que desee tocar.

● Lámpara indicadora de tempo TEMPO LIGHT

La lámpara TEMPO LIGHT se iluminará en el primer tiempo de cada compás para indicar la velocidad del ritmo. Empléela como guía para determinar el tempo mientras lo ajuste a la velocidad deseada. Cuando haya puesto el ritmo de su VSS-100 en el modo de "espera" presionando el botón SYNCHRO START 11, la lámpara TEMPO parpadeará en cada tiempo.

4. The loudness of the rhythm accompaniment can be adjusted as desired by sliding the ACCOMPANIMENT VOLUME control ⑯ up or down. We recommend using the ACCOMPANIMENT VOLUME and the ORCHESTRA VOLUME controls to set and maintain a good balance between the accompaniment and melody sounds.

● FILL IN

Pressing the FILL IN button ⑭ will allow a rhythmic FILL IN pattern to be inserted into the measure during which the button was pressed. FILL IN patterns differ according to the selected rhythm.

Auto Bass Chord section

The Auto Bass Chord function is an automatic accompaniment feature; please turn it off when you do not wish to use it by setting the slide switch ⑮ to the OFF position.

A. Single Finger Operation

By putting the Auto Bass Chord feature in the SINGLE FINGER mode, you can play chords and bass with a single finger by pressing any key in the Lower Keyboard Section ⑳. The accompaniment will automatically be synchronized with the selected rhythm.

1. Put the VSS-100 into SINGLE FINGER Mode

Set the AUTO BASS CHORD selector switch ⑮ to the SINGLE FINGER position.

2. Select a Rhythm Pattern

Select the desired rhythm pattern with the Rhythm Select switch ⑰, then set the rhythm speed with the TEMPO control ⑩ and adjust the ACCOMPANIMENT TEMPO ⑯ as desired.

3. Press the SYNCHRO START button.

4. Press any Key

Pressing any key in the Lower Keyboard Section ⑳ will automatically provide a chord and bass note accompaniment to compliment the selected rhythm.

5. Play a Melody with Accompaniment

Try playing a melody with the Single Finger accompaniment.

4. Die Lautstärke der Rhythmusbegleitung kann nach Wunsch eingestellt werden, indem der Begleitaustärkereger (ACCOMPANIMENT VOLUME) ⑯ nach oben oder unten geschoben wird. Wir empfehlen die Verwendung der Regler für Begleitaustärke ACCOMPANIMENT VOLUME ⑯ und Orchesterlautstärke (ORCHESTER VOLUME), um eine gute Balance zwischen Begleitung und Melodie einzustellen.

● FILL IN

Drücken Sie den Schalter FILL IN ⑭, um ein automatisches FILL IN-Muster zu erhalten, das in den Takt eingefügt wird, dessen Schalter gedrückt wurde. FILL IN-Muster unterscheiden sich je nach gewähltem Rhythmus.

Auto-Baßakkord-Bereich

Die Auto-Baßakkord-Funktion ist ein automatisches Begleitmerkmal: Schalten Sie sie aus, wenn Sie sie nicht einsetzen wollen, indem Sie den Schieberegler ⑮ auf Aus-Stellung (OFF) schieben.

A. Single-Finger-Betriebsart

Indem Sie den Auto-Baß-Akkord auf Single-Finger-Betrieb stellen, können Sie Akkorde und Baßrhythmen mit einem einzigen Finger spielen, indem Sie eine Taste im unteren Tastaturbereich ⑳ drücken.

1. Stellen Sie Ihr VSS-100 auf Single-Finger-Betrieb.

Stellen Sie den Auto-Baßakkord-Schalter ⑮ auf Single-Finger-Begleitung.

2. Wählen Sie einen Rhythmus.

Wählen Sie den gewünschten Rhythmus mit dem Rhythmuswahlschalter (RHYTHM) ⑰ und stellen Sie den Temporegler ⑩ und den Begleittemporegler (ACCOMPANIMENT TEMPO) ⑯ nach Wunsch ein.

3. Drücken Sie den SYNCHRO START-Schalter.

4. Drücken Sie eine beliebige Taste.

Drücken Sie jede beliebige Taste im unteren Tastaturbereich ⑳, und Sie erhalten automatisch einen Akkord und Baßbegleitung zur Ergänzung des gewählten Rhythmus.

5. Spielen Sie eine Melodie mit Begleitung. Versuchen Sie, eine Melodie mit der Single-Finger-Begleitung zu spielen.

4. L'intensité de l'accompagnement rythmé peut se régler à volonté en déplaçant le réglage ACCOMPANIMENT VOLUME ⑯ vers le haut ou vers le bas. Nous conseillons de se servir des réglages ACCOMPANIMENT VOLUME et ORCHESTRA VOLUME pour maintenir un bon équilibre entre l'accompagnement et la mélodie.

● FILL IN

Appuyer sur la touche FILL IN ⑭ pour permettre l'insertion d'un type rythmique FILL IN dans la mesure pendant laquelle la touche est actionnée. Les types FILL IN diffèrent en fonction du rythme choisi.

Section Accord basse automatique

La Section Accord basse automatique est un dispositif d'accompagnement automatique. Prière de la couper quand elle n'est pas requise en amenant le curseur ⑮ à la position OFF.

A. Opération à un seul doigt

En plaçant le dispositif Accord basse automatique en mode SINGLE FINGER, on pourra jouer les accords et les basses avec un seul doigt en appuyant sur une quelconque des touches de la section clavier inférieur ⑳. L'accompagnement sera automatiquement synchronisé au rythme choisi.

1. Placer le VSS-100 en mode SINGLE FINGER.

Régler le sélecteur AUTO BASS CHORD ⑮ à la position SINGLE FINGER.

2. Choisir le type de rythme

Choisir le type de rythme souhaité par le sélecteur de rythme ⑰; puis, régler la vitesse du rythme par le réglage TEMPO ⑩ et ajuster le réglage ACCOMPANIMENT TEMPO ⑯ selon les besoins.

3. Appuyer sur la touche SYNCHRO START.

4. Appuyer sur une touche quelconque.

Une poussée sur une des touches de la Section clavier inférieur ⑳ produira automatiquement un accord et une note basse d'accompagnement pour convenir au rythme choisi.

5. Jouer la mélodie avec accompagnement. Essayer de jouer une mélodie avec accompagnement à un seul doigt.

4. La sonoridad del acompañamiento rítmico podrá ajustarse como se desee deslizando el control ACCOMPANIMENT VOLUME ⑯ hacia arriba o hacia abajo. Recomendamos emplear los controles ACCOMPANIMENT VOLUME y ORCHESTRA VOLUME para ajustar y mantener un buen equilibrio entre los sonidos del acompañamiento y de la melodía.

● RELLENO (FILL IN)

Presionando el botón FILL IN ⑭ podrá insertar un patrón rítmico de relleno (FILL IN) en el compás durante el que presionó el botón. Los patrones FILL IN difieren de acuerdo con el ritmo seleccionado.

Sección de bajos y acordes automáticos (AUTO BASS CHORD)

Ésta es una función de acompañamiento automático; cuando no vaya a utilizarla, desactívela poniendo el selector AUTO BASS CHORD ⑮ en OFF.

A. Operación con un solo dedo

Poniendo la función de bajos y acordes automáticos en el modo de un solo dedo (SINGLE FINGER), podrá tocar acordes y bajos con un solo dedo pulsando cualquier tecla de la sección del teclado inferior ⑳. El acompañamiento se sincronizará automáticamente con el ritmo seleccionado.

1. Ponga el VSS-100 en el modo de un solo dedo.

Ponga el selector AUTO BASS CHORD ⑮ en la posición SINGLE FINGER.

2. Seleccione un patrón rítmico.

Elija el patrón rítmico deseado con el selector RHYTHM ⑰, después ajuste la velocidad del ritmo con el control TEMPO ⑩ y, el volumen del acompañamiento con el control ACCOMPANIMENT VOLUME ⑯ en la forma deseada.

3. Presione el botón SYNCHRO START.

4. Pulse cualquier tecla.

Al pulsar cualquier tecla de la sección del teclado inferior ⑳ obtendrá automáticamente un acompañamiento de notas de acordes y bajos que se añadirán al ritmo seleccionado.

5. Toque una melodía con acompañamiento. Pruebe a tocar una melodía con el acompañamiento de un solo dedo.

● **How to Play Chords in the Single Finger Mode**

Major Chords: To play major chords, you only need to press the key in the Lower Keyboard Section ②₄ corresponding to the chord's root note.

Minor Chords: To play a minor chord, press the key corresponding to the root note in the Lower Keyboard Section ②₄ together with the black key to its left.

Seventh Chords: To play a seventh chord, press key in the Lower Keyboard Section ②₄ of the major chord together with the white key to its left.

Minor Seventh Chords: To play a minor seventh chord, press the key in the Lower Keyboard Section ②₄ corresponding to the root note of the major chord together with the white and the black keys to its left.

● **Spiele von Akkorden in Single-Finger-Einstellung**

Dur-Akkorde: Zum Spielen von Dur-Akkorden brauchen Sie nur die Taste im unteren Tastaturbereich ②₄ zu drücken, die der Grundnote des Akkords entspricht.

Moll-Akkorde: Zum Spielen von Moll-Akkorden brauchen Sie nur die Taste im unteren Tastaturbereich ②₄ zu drücken, die der Grundnote des Akkords entspricht, zusammen mit der schwarzen Taste links davon.

Septimenakkorde: Zum Spielen von Septimen-Akkorden brauchen Sie nur die Taste im unteren Tastaturbereich ②₄ zu drücken, die der Grundnote des Akkords entspricht, zusammen mit der weißen Taste links davon.

Moll-Septimenakkorde: Zum Spielen von Moll-Septimen-Akkorden brauchen Sie nur die Taste im unteren Tastaturbereich ②₄ zu drücken, die der Grundnote des Akkords entspricht, zusammen mit den schwarzen und weißen Tasten links davon.

● **Pour jouer les accords en mode à un seul doigt**

Accords majeurs: Pour jouer les accords majeurs, il suffit d'appuyer sur la touche de la Section clavier inférieur ②₄, correspondant à la note de base de l'accord.

Accords mineurs: Pour jouer un accord mineur, appuyer sur la touche correspondant à la note de base dans la Section clavier inférieur ②₄ en même temps que sur la touche noire à sa gauche.

Septième: Pour jouer un accord septième, appuyer sur la touche correspondant à la note de base dans la Section clavier inférieur ②₄ en même temps que sur la touche blanche à sa gauche.

Accords mineurs septième: Pour jouer un accord mineur septième, appuyer sur la touche de la Section clavier inférieur ②₄ correspondant à la note de base de l'accord majeur en même temps que sur les touches blanche et noire à sa gauche.

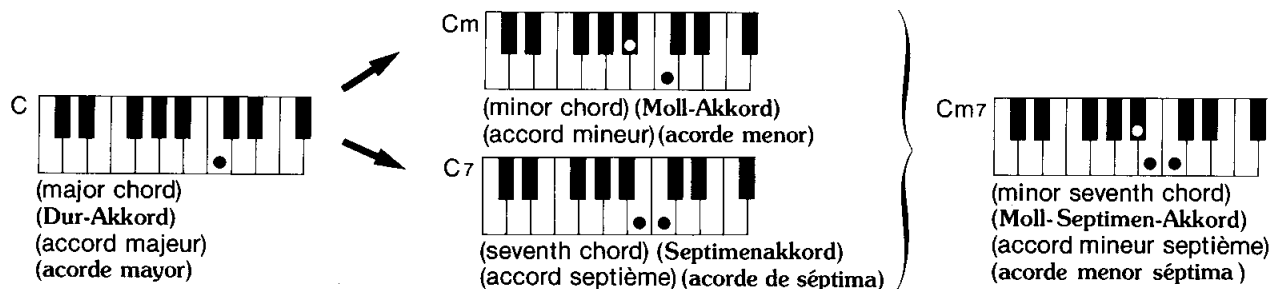
● **Cómo tocar acordes en el modo de un solo dedo**

Acordes mayores: Para tocar acordes mayores, solamente tendrá que pulsar una tecla de la sección del teclado inferior ②₄ correspondiente a la nota raíz del acorde.

Acordes menores: Para tocar un acorde menor, pulse la tecla correspondiente a la nota raíz de la sección del teclado inferior ②₄ junto con la tecla negra situada a su izquierda.

Acordes de séptima: Para tocar un acorde de séptima, pulse una tecla de acorde mayor de la sección del teclado inferior ②₄ junto con la tecla blanca situada a su izquierda.

Acordes menores séptima: Para tocar un acorde de séptima menor, pulse la tecla correspondiente a la nota raíz del acorde mayor de la sección del teclado inferior ②₄ junto con las teclas blanca y negra situadas a su izquierda.



B. Fingered Mode

The FINGERED mode permits you to play your own chords (3 or 4 notes). A bass note will automatically be added and the resulting accompaniment will be synchronized with the selected rhythm. This mode allows you to play more than the "basic" chords generated in the Single Finger mode.

1. Set the Auto Bass Chord selector switch ⑮ to the FINGERED position.
2. Select the desired rhythm pattern with the Rhythm Selector switch ⑰, set the tempo with the TEMPO control ⑩ and adjust the ACCOMPANIMENT VOLUME control ⑯ as desired.

B. Fingered -Betriebsart

Die Fingered-Betriebsart erlaubt es Ihnen, Ihre eigenen Akkorde (drei oder vier Noten) zu spielen. Eine Baßnote wird automatisch hinzugefügt, und die resultierende Begleitung wird mit dem gewählten Rhythmus synchronisiert. Diese Betriebsart erlaubt es Ihnen, mehr als die "grundlegenden" Akkorde zu spielen, die in der Fingered-Betriebsart erzeugt werden.

1. Stellen Sie den Baßakkord-Automatik-Schalter (AUTO BASS CHORD) ⑮ auf Stellung FINGERED.
2. Wählen Sie den gewünschten Rhythmus mit dem Rhythmuswähler (RHYTHM) ⑰, stellen Sie das Tempo mit dem Temporegler ⑩ ein und stellen Sie die Begleitleautstärke mit dem Begleitleutstärkeregler (ACCOMPANIMENT VOLUME) ⑯ nach Wunsch ein.

B. Mode plusieurs doigts (FINGERED)

Le mode FINGERED permet de jouer ses propres accords (3 ou 4 notes). Une note de basse sera automatiquement ajoutée et l'accompagnement qui en résultera sera synchronisé au rythme choisi. Ce mode permet de jouer plus que les accords "de base", produit en mode à un seul doigt.

1. Régler le sélecteur d'accord basse automatique ⑮ à la position FINGERED.
2. Choisir le type de rythme souhaité avec le sélecteur de rythme ⑰, déterminer le tempo par le réglage TEMPO ⑩ Et ajuster le réglage ACCOMPANIMENT VOLUME ⑯ selon les besoins.

B. Modo con todos los dedos (FINGERED)

El modo con todos los dedos (FINGERED) le permitirá tocar sus propios acordes (3 o 4 notas). Se añadirá automáticamente una nota de bajo y el acompañamiento resultante se sincronizará al ritmo seleccionado. Este modo le permitirá tocar más acordes que los "básicos" generados en el modo de un solo dedo.

1. Ponga el selector AUTO BASS CHORD ⑮ en la posición FINGERED.
2. Elija el patrón rítmico deseado con el selector RHYTHM ⑰, después ajuste la velocidad del ritmo con el control TEMPO ⑩, y el volumen del acompañamiento con el control ACCOMPANIMENT VOLUME ⑯ en la forma deseada.

3. Press the SYNCHRO START button ⑪ .
4. Play a chord with your left hand. When a chord is fingered in the Lower Keyboard Section ⑳, it will be automatically rendered with bass, as accompaniment. Try playing a melody while fingering the accompaniment in this manner.

3. Drücken Sie den SYNCHRO START-Schalter ⑪ .
4. Spielen Sie einen Akkord mit der linken Hand. Wenn ein Akkord im unteren Tastaturbereich ⑳ gespielt wird, wird er automatisch mit Baßbegleitung gehört. Versuchen Sie, eine Melodie mit dieser Fingerbegleitung zu spielen.

3. Appuyer sur la touche SYNCHRO START ⑪ .
4. Jouer un accord de la main gauche. Lorsque l'accord est exécuté dans la Section clavier inférieur ⑳, il sera automatiquement rendu avec basse et accompagnement. Essayer de jouer une mélodie en jouant l'accompagnement de cette façon.

3. Presione el botón SYNCHRO START ⑪ .
4. Toque un acorde con la mano izquierda. Cuando toque un acorde con la sección del teclado inferior ⑳, éste se oirá automáticamente con un bajo de acompañamiento. Pruebe una melodía tocando el acompañamiento de esta forma.



NOTE:

*Whether playing the accompaniment in the Single Finger or the Fingered mode, play of the chord and bass notes set when a key or keys in the Lower Keyboard Section was/were pressed initially will automatically continue. Therefore, you only need to press a key or keys when you wish to change chords or bass notes.
*The tone of the Auto Bass Chord remains the same regardless of the instrument voice selected in the Orchestra section.

ANMERKUNG:

*Wenn die Begleitung in Single-Finger- oder Fingered-Betriebsart gespielt wird, werden die Baßnoten oder die Fingered-Akkorde automatisch fortgesetzt, bis Sie eine neue Single-Finger-Baßnote oder einen Fingered-Akkord spielen.
*Der Ton der Auto-Baß-Begleitung verbleibt gleich, ungeachtet der im Orchesterstimmen-Register gewählten Instrumentenstimme.

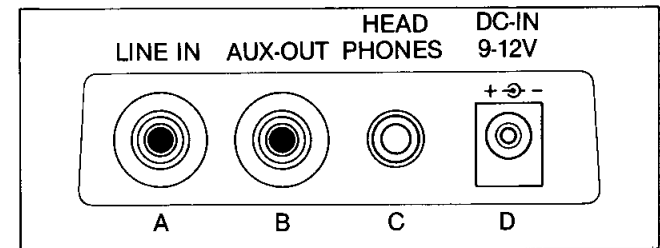
Remarques:

*Que l'on joue l'accompagnement en mode à un seul doigt ou à plusieurs doigts, le jeu de l'accord et des notes basses continuera automatiquement quand la (ou les) touche(s) de la Section clavier inférieur a (ont) été actionnée(s) initialement. Par conséquent, il suffit d'actionner une (ou des) touche(s) quand on désire changer les accords ou les notes basses.
*Le ton de l'Accord basse automatique reste le même, quelle que soit la voix instrumentale choisie dans la section Orchestre.

NOTAS:

*Cuando toque el acompañamiento en el modo de un solo dedo o de todos los dedos, la reproducción de las notas de acorde y bajo establecidas, cuando pulsó inicialmente una o varias teclas de la sección del teclado inferior, continuará automáticamente. Por lo tanto, cuando desee cambiar las notas de acordes o bajos, solamente necesitará pulsar una o varias teclas.
*El tono del acompañamiento de bajos y acordes automáticos permanecerá igual independientemente de la voz instrumental elegida de la sección de orquesta.

External Jacks and Optional Items Anschlußbuchsen und Sonderzubehör Prises extérieures et équipements en option Tomas externas e ítems opcionales



A. LINE IN Jack

This jack is used when connecting the VSS-100 to a radio, television, tape deck or other similar audio equipment when sampling a sound for the Voice Sampler. An optional connecting cable is needed and one end should be plugged into the LINE OUT jack on the external equipment.

A. LINE IN-Buchse

Diese Buchse dient zum Anschluß des VSS-100 an einen Fernseher, ein Radio oder ein Tonbandgerät, wenn Sie Töne von diesen Geräten zum Sampling verwenden wollen. Verwenden Sie ein PC-2-Verbindungskabel (getrennt erhältlich), wenn Sie diese Buchse zum Anschluß an LINE OUT-Buchsen anderer Geräte verwenden.

A. Prise d'entrée de ligne (LINE IN)

Cette prise s'emploie pour raccorder le VSS-100 à une radio, un téléviseur, un magnétophone ou un autre appareil audio en vue de l'échantillonnage d'un son. Un câble de raccordement, disponible en option, est nécessaire dont une extrémité doit se brancher sur la prise LINE OUT de l'équipement externe.

A. Toma de entrada de línea (LINE IN)

Empléela para conectar el VSS-100 a una radio, TV, magnetófono, u otro equipo de audio similar a fin de muestrear un sonido para el muestreador vocal. Para ello necesitará un cable conector opcional, uno de cuyos extremos deberá enchufarse en la toma LINE OUT del equipo externo.

B. AUX. OUT Jack

This jack is used when you wish to connect your VSS-100 into an amplifier or tape recorder when performing before an audience or when you wish to record your performance. Please use a PC-2 Connector Cable (sold separately) when using this jack to connect into other audio equipment.

- Impedance: 4Ω
- Output level: +2dBm

C. HEADPHONES Jack

Connect a set of headphones to this jack and you can enjoy your performance without disturbing others.

D. External power source jack DC 9-12V IN

- AC Power
Connect the AC Power Adaptor PA-1 to the DC 9-12V IN jack.
- Car battery
The Car Battery Adaptor CA-1 plugs into the DC 9-12V IN jack and a cigarette lighter socket.

Optional Items

- AC Power Adaptor (PA-1)
Transforms AC voltage to DC voltage.
- Car Battery Adaptor (CA-1)
Enables you to provide power to the instrument from a car battery using the cigarette lighter socket.
- Soft Carrying Case (SCC-15)
For convenient transportation.
- Headphones (YH series)
Specially designed lightweight dynamic headphones with extra-soft ear pads.
- Connecting cord (PC-2)
For connecting the keyboard to a stereo hi-fi system.

B. AUX/OUT-Buchse

Diese Buchse dient zum Anschluß des VSS-100 an einen Verstärker oder ein Tonbandgerät, wenn Sie vor Zuhörern spielen oder Ihre Vorführung aufzeichnen wollen. Verwenden Sie ein PC-2-Verbindungskabel (getrennt erhältlich), wenn Sie diese Buchse zum Anschluß an andere Audiogeräte verwenden.

- Impedanz: 4 Ohm
- Ausgangspegel: +2 dBm

C. Kopfhörerbuchsen (HEADPHONES)

Schließen Sie hier Kopfhörer an, und Sie können Ihr Spiel genießen, ohne andere zu stören.

D. Fremdstrombuchse DC 9-12V IN

- Netzstrom
Schließen Sie das Netzteil PA-1 an die Fremdstrombuchse DC 9-12V IN an.
- Autobatterie
Schließen Sie den Autobatterieadapter CA-1 an die Fremdstrombuchse DC 9-12V IN und an den Zigarettenanzünder Ihres Wagens an.

Sonderzubehör

- Netzteil (PA-1)
Wandelt Netzstrom in Gleichstrom um.
- Autobatterieadapter (CA-1)
Ermöglicht es Ihnen, das Instrument mit Strom aus der Autobatterie durch den Zigarettenanzünder Ihres Wagens zu betreiben.
- Weiche Tragetasche (SCC-15)
Zum bequemen Tragen des Instrumentes.
- Kopfhörer (YH-Serie)
Speziell leicht ausgelegte, dynamische Kopfhörer mit extraweichen Ohrmuscheln.
- Verbindungskabel (PC-1)
Zum Anschluß des Instrumentes an ein HiFi-Stereosystem.

B. Prise de sortie auxiliaire (AUX OUT)

Cette prise s'emploie quand on désire raccorder le VSS-100 à un amplificateur ou un magnétophone pour une interprétation devant un public ou pour enregistrer l'interprétation. Se servir du câble de raccordement PC-2 (vendu séparément) quand on se sert de cette prise pour raccorder le VSS-100 à un autre appareil audio.

- Impédance: 4 ohms
- Niveau de sortie: +2 dBm

C. Prise de casque (HEADPHONES)

Brancher un casque d'écoute sur cette prise pour écouter une interprétation sans déranger les autres.

D. Prise de source électrique externe DC 9-12V IN

- Secteur
Brancher l'adaptateur d'alimentation secteur PA-1 sur la prise DC 9-12V IN.
- Batterie de voiture
L'adaptateur de batterie de voiture CA-1 se branche sur la prise DC 9-12V IN et sur la douille de l'allume-cigare.

Equipements en option

- Adaptateur d'alimentation secteur (PA-1)
Transforme le courant alternatif en courant continu.
- Adaptateur de batterie de voiture (CA-1)
Permet d'alimenter l'instrument sur une batterie de voiture via la douille de l'allume-cigare du véhicule.
- Etui souple de transport (SCC-15)
Pratique pour le transport de l'instrument.
- Casque d'écoute (Série YH)
Casque léger et dynamique de conception spéciale, muni de pavillons d'oreille extra-doux.
- Cordon de raccordement (PC-2)
Pour le raccordement du clavier à une chaîne hi-fi stéréo.

B. Toma de salida exterior (AUX. OUT)

Empléela para conectar el VSS-100 a un amplificador o un magnetófono a fin de tocar ante auditorio, o para grabar sus ejecuciones.

Para conectar esta toma a otro equipo de audio, emplee el cable conector PC-2 (opcional).

- Impedancia: 4 ohmios
- Nivel de salida: +2 dBm

C. Toma de auriculares (HEADPHONES)

Conéctele un juego de auriculares para disfrutar de sus ejecuciones sin molestar a los demás.

D. Toma de alimentación exterior (DC IN 9-12V)

- Tensión de la red Conecte a esta toma el adaptador de alimentación de PA-1.
- Batería de automóvil
Enchufe el adaptador de batería de automóvil CA-1 a la toma DC IN 9-12V del VSS-100 y a la toma del encendedor de cigarrillos de su automóvil.

Ítemes opcionales

- Adaptador de alimentación de CA (PA-1)
Transforma la tensión de CA en CC.
- Adaptador de batería de automóvil (CA-1)
Le permitirá alimentar el PSS-260 con la batería de su automóvil empleando la toma del encendedor de cigarrillos del mismo.
- Funda de transporte (SCC-15)
Para facilitar el transporte.
- Auriculares (serie YH)
Auriculares dinámicos dinámicos y ligeros, especialmente diseñados, con almohadillas auriculares extrablandas.
- Cable conector (PC-2)
Para conectar el teclado a un sistema estéreo de alta fidelidad.

Taking care of your PortaSound

Pflege Ihres VSS-100

Entretien du PortaSound

Cuidado de su VSS-100

Your PortaSound will remain in excellent playing condition if care is taken concerning the following.

1. When battery power becomes low, the instrument's sound quality may become unstable. If this occurs, be sure to replace all the batteries with new ones.
2. When you use AC power be sure to use the optional PA-1 adaptor. Before use, read the adaptor instructions carefully.
3. The optional car battery adaptor CA-1 is only for use with a negative ground 12V battery. Ensure that this is the case before connecting the adaptor.
4. Connections made between the PortaSound and any other device should be made with both units turned off.
5. Do not set the MASTER VOLUME at MAX when you connect the PortaSound to a stereo system. Use the stereo system's volume control to adjust the sound level.
6. Avoid placing the instrument in excessively humid areas.
7. Do not subject the unit to physical shock, and avoid placing anything heavy on it.
8. The PortaSound should not be placed in direct sunlight for a long time.
9. Do not place the instrument near any heating appliance, or leave it inside a car in direct sunlight for any length of time. Direct sunshine can raise the interior temperature of a car with closed doors and windows to as high as 80°C (176°F). Temperatures in excess of 60°C (140°F) can cause physical and/or electrical damage not covered by warranty.
10. Use a dry or damp cloth for cleaning.
11. Because the orchestra, accompaniment, and playback volume controls are phase-controlled they may not render the desired volume if the power switch is turned on with them left at an intermediate setting; if this should happen, simply move the offending volume control a little bit in either direction and its function will return to normal.

Ihr VSS-100 ist immer in erstklassigem Spielzustand, wenn Sie die folgenden Punkte beachten:

1. Wenn die Batterien schwach werden, läßt die Klangqualität des Instrumentes nach. Wenn dieser Fall eintritt, entfernen Sie alle alten Batterien und ersetzen sie so schnell wie möglich durch neue.
2. Wenn Sie das VSS-100 mit Netzstrom betreiben, verwenden Sie immer das Netzteil PA-1. Vor dem Einsatz lesen Sie die Bedienungsanleitung des Netzteils sorgfältig durch.
3. Der als Sonderzubehör erhältliche Autobatterie-Adapter CA-1 ist nur zur Verwendung mit einer 12-Volt-Autobatterie mit negativer Masse gedacht. Verwenden Sie ihn nur, wenn die elektrische Anlage Ihres Fahrzeugs diesen Angaben entspricht.
4. Verbindungen, die zwischen dem VSS-100 und anderen Geräten hergestellt werden, müssen bei ausgeschalteten Geräten vorgenommen werden.
5. Stellen Sie nicht die Hauptlautstärke (MASTER VOLUME) auf Maximum, wenn Sie das VSS-100 an eine Stereoanlage anschließen. Verwenden Sie die Lautstärkeregelung der Stereoanlage zum Einstellen des Lautstärkepegels.
6. Stellen Sie das Instrument nicht an Orten mit hoher Luftfeuchtigkeit auf.
7. Schützen Sie das VSS-100 vor starken Stößen und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf.
8. Das VSS-100 darf nicht längere Zeit im prallen Sonnenlicht aufgestellt werden.
9. Stellen Sie das Instrument nicht in der Nähe von Heizkörpern auf und lassen Sie es nicht im in der Sonne geparkten Auto stehen. Direkte Sonnenbestrahlung bei geschlossenen Türen und Fenstern kann die Innentemperatur in einem geparkten Wagen auf solch hohe Temperaturen wie 80°C ansteigen lassen. Temperaturen von über 60°C können Schäden im Material und in der Elektronik verursachen, die nicht von der Garantie gedeckt werden.
10. Verwenden Sie ein weiches trockenes oder leicht angefeuchtetes Tuch zur Reinigung.
11. Weil die Regler für Orchester, Begleitung und Wiedergabe-Lautstärke phasengesteuert sind, kann es sein, daß die gewünschte Lautstärke nicht erzielt wird, wenn das Gerät bei in Mittenstellung stehenden Reglern eingeschaltet wird; wenn dieser Fall eintritt, schieben Sie einfach die störende Lautstärkeregelung ein wenig in eine beliebige Richtung, und die Funktion normalisiert sich.

Votre instrument restera en parfait état si vous prenez les précautions suivantes.

1. Quand les piles s'épuisent, la qualité sonore de l'instrument se détériore. Dans ce cas, remplacer toutes les piles par des neuves.
2. Pour une alimentation sur secteur, utiliser uniquement l'adaptateur PA-1 en option et lire attentivement les explications qui l'accompagnent avant son utilisation.
3. L'adaptateur de batterie de voiture CA-1 en option est réservé à une utilisation avec une batterie de 12V à masse négative. Confirmer ce point avant de brancher l'adaptateur.
4. Couper l'alimentation électrique du PortaSound et de tout autre appareil avant d'effectuer des connexions entre eux.
5. Ne pas amener le réglage MASTER VOLUME sur MAX avant de brancher le PortaSound sur une chaîne stéréo. Se servir du réglage de volume de la chaîne pour ajuster le niveau sonore.
6. Eviter de placer l'instrument dans un local très humide.
7. Ne pas soumettre l'appareil à des chocs violents et ne rien y déposer de lourd.
8. Ne pas laisser le PortaSound pendant longtemps en plein soleil.
9. Ne pas placer l'instrument près d'un appareil de chauffage ni le laisser pendant longtemps en plein soleil. La température à l'intérieur d'un véhicule fermé et laissé en plein soleil peut atteindre 80°C (176°F). Or, toute température supérieure à 60°C (140°F) peut entraîner des dégâts physiques et/ou électriques, non couverts par la garantie.
10. Se servir d'un linge sec ou légèrement humide pour le nettoyage.
11. Comme les réglages de volume d'orchestre, d'accompagnement et de lecture sont contrôlés en phase, il se peut qu'ils ne rendent pas le volume souhaité si l'alimentation est fournie alors qu'ils se trouvent à une position intermédiaire. Si le cas se présente, déplacer simplement le réglage de volume incriminé dans une direction ou une autre et sa fonction redeviendra normale.

Su VSS-100 estará siempre en condiciones excelentes si tiene en cuenta los puntos siguientes.

1. Cuando las pilas estén a punto de agotarse, al calidad del sonido del instrumento será inestable. Cuando suceda esto, extraiga todas las pilas y reemplácelas por otras nuevas lo antes posible.
2. Emplee solamente el adaptador de alimentación PA-1 opcional. Antes de utilizarlo, lea cuidadosamente su manual de instrucciones.
3. El adaptador de batería de automóvil CA-1 opcional es solamente para emplearse con baterías de 12V y negativo a la carrocería. Antes de utilizarlo, asegúrese de que éste es el caso de su automóvil.
4. Las conexiones entre el VSS-100 y cualquier otro dispositivo deberán realizarse con la alimentación de ambas unidades desconectada.
5. Cuando conecte el VSS-100 a un sistema estéreo, no ponga el control MASTER VOLUME en MAX. Para ajustar el nivel del sonido, emplee el control de volumen de dicho sistema estéreo.
6. Evite colocar el instrumento en lugares excesivamente húmedos.
7. No exponga el instrumento a choques, y evite colocar objetos pesados sobre el mismo.
8. El VSS-100 No deberá colocarse a la luz solar directa durante mucho tiempo.
9. No coloque el instrumento cerca de aparatos de calefacción, ni lo deje dentro de un automóvil expuesto a la luz solar. El sol puede aumentar la temperatura interior de un automóvil con puertas y ventanas cerradas hasta 80°C. Las temperaturas superiores a 60°C pueden causar daños físicos y/o eléctricos no cubiertos por la garantía.
10. Para la limpieza, emplee un paño seco o ligeramente humedecido.
11. Como los controles de volumen de orquesta, acompañamiento, y reproducción están controlados por fase, es posible que no ofrezcan el volumen deseado si se conecta la alimentación con tales controles en un punto intermedio. Cuando suceda esto, simplemente mueva el control de volumen en cuestión ligeramente en cualquier sentido y su función volverá a la normalidad.

Specifications

Technische Daten

Fiche technique

Especificaciones

- **Keyboard**
49 Keys (C1-C5)
- **Orchestra Voices**
Jazz Organ, Pipe Organ, Clarinet, Violin, Flute, Trumpet, Horn, Saxophone, Oboe, Accordion, Music Box, Piano, Electric Piano, Harp-sichord, Koto, Electric Guitar, Vibes, Cosmic, Popsynth, Funksynth, Slapsynth, Orchestra, Volume
- **Effects**
Vibrato, Sustain
- **Accompaniment Section**
Rhythm (Pops, Disco, 16 Beat, Rock'n'Roll, Country, Samba, Bossanova, Reggae, Big Band, Slow Rock, March/Polka, Waltz), Auto Bass Chord (Fingered, Single Finger, Off) Synchro Start, Start, Stop, Fill In, Tempo Control (▲, ▼), Accompaniment Volume
- **Voice Sampler**
Sampling (Full, Part), Synchro Start, Start/Stop, Sampling Level, Pitch Control, Playback (Keyboard, Bass), Playback Volume, Microphone
- **Other Controls**
Power Switch, Pilot Light, Master Volume, Demonstration Start/Stop
- **Auxiliary Jacks**
Line in, Aux. out, Headphones, DC 9-12V in
- **Amplifier**
2,0W
- **Speaker**
9cm (4Ω) × 1
- **Rated Voltage**
DC 9V (six 1.5V SUM-2, "C" size, R-14 or equivalent batteries), AC Power Adaptor (PA-1) or Car Battery Adaptor (CA-1)
- **Dimensions (W × H × D)**
628,5 × 229 × 56,6 (mm)
(24³/₄" × 9" × 2¹/₄" mm)
- **Weight**
2,4kg (5,3 lbs.)

- **Tastatur**
49 Tasten (C1-C5)
- **Orchesterstimmen**
Jazz-Orgel, klassische Orgel, Klarinette, Violine, Flöte, Trompete, Horn, Saxophone, Oboe, Akkordeon, Music Box, Piano, elektrisches Piano, Cembalo, Koto, elektrische Gitarre, Vibes, Cosmic, Popsynth, Funksynth, Slapsynth, Orchesterlautstärke
- **Effekte**
Vibrato, Sustain
- **Begleitungsbereich**
Rhythmus (Pop, Disco, 16-Beat, Rock'n Roll, Country, Samba, Bossanova, Reggae, Big Band, Slow Rock, Marsch-Polka, Walzer) Auto-Baßakkord (Fingered, Single-Finger, Aus) Synchro Start, Start, Stopp, Fill-in, Tempo (▲, ▼), Begleitungslautstärke
- **Voice Sampler**
Sampling (voll, teilweise), Synchro-Start, Start/Stop, Sampling-Pegel, Tonhöhenregelung, Wiedergabe (Keyboard, Baß), Wiedergabelautstärke, Mikrofon
- **Andere Regler**
Netzschalter, Leittämpchen, Hauptlautstärke, Vorführung Start/Stop
- **Anschlußbuchsen**
Line-In, Aux-Out, Kopfhörer, Fremdstrom (9-12V) (DC IN)
- **Verstärker**
2,0 W
- **Lautsprecher**
9 cm (4 Ohm) × 1
- **Nennspannung**
Gleichstrom 9 V (sechs 1,5 V SUM-2 "C"-Format, R-14 oder entsprechende Batterien), Netzteil (PA-1) oder Autobatterie-adaptor (CA-1)
- **Abmessungen (B × H × T)**
628,5 × 229 × 56,6 (mm)
- **Gewicht**
2,4 kg

*Specifications are subject to change without notice.

*Änderungen bei Design und technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.

- **Clavier**
49 touches (C1-C5)
- **Voix Orchester**
Orgue de jazz, Grandes orgues, Clarinette, Violon, Flûte, Trompette, Cor, Saxophone, Hautbois, Accordéon, Boîte à musique, Piano, Piano électrique, Clavecin, Koto, Guitare électrique, Vibes, Cosmic, Popsynth, Funksynth, Slapsynth, Volume orchestre
- **Effets**
Vibrato, Soutien
- **Section accompagnement**
Rythmes (Pops, Disco, 16 beats, Rock'n'Roll, Country, Samba, Bossanova, Reggae, Big Band, Rock lent, Marche/Polka, Valse) Accord basse automatique (plusieurs doigts, un seul doigt, coupé) Mise en marche synchronisée, Marche, Arrêt, Fill in, Réglage tempo (▲, ▼), Volume accompagnement
- **Echantillonneur**
Echantillonnage (FULL, PART), Mise en marche synchronisée, Marche/Arrêt, Niveau d'échantillonnage, Réglage de hauteur de son, Lecture (Clavier, Basse), Volume de lecture, Microphone
- **Autres réglages**
Interrupteur d'alimentation, Lampe témoin, Volume principal, Mise en marche/arrêt démonstration
- **Prises auxiliaires**
Entrée de ligne, Sortie auxiliaire, Casque, Entrée cc 9-12V
- **Amplificateur**
2,0W
- **Haut-parleur**
9cm (4 ohms) × 1
- **Tension nominale**
cc 9V (six piles SUM-2 de 1,5V, taille "C", R-14 ou équivalentes). Adaptateur d'alimentation secteur (PA-1), Adaptateur de batterie de voiture (CA-1)
- **Dimensions (l/p/h)**
628,5 × 229 × 56,6mm
(24³/₄ × 9 × 2¹/₄ pouces)
- **Poids**
2,4kg (5,3 livres)

*Spécifications sous réserve de changement sans préavis.

- **Teclado**
49 teclas (C1-C5)
- **Voces de orquesta**
Órgano de jazz, Órgano de tubos, Clarinete, Violín, Flauta, Trompeta, Trompa, Saxofón, Oboe, Acordeón, Caja musical, Piano, Piano eléctrico, Clavicordio, Koto, Guitarra eléctrica, Vibráfono, Cósmica, Sintetizador Pop, Sintetizador Funk, y Sintetizador Slap Volumen de orquesta
- **Efectos**
Vibrato, y sostenido
- **Sección de acompañamiento**
Ritmos (Pops, Disco, 16 Beat, Rock'n'Roll, Country, Samba, Bossanova, Reggae, Big Band, Rock lento, Marcha/Polka, y Vals) Bajos y acordes automáticos (Todos los dedos, Un solo dedo, y Desactivación) Inicio sincronizado, Inicio/Paro, Relleno, Control de tempo (▲, ▼), y Volumen de acompañamiento.
- **Muestreador**
Muestreo (Completo y Partes), Inicio sincronizado, Inicio/Paro, Nivel de muestreo, Control de diapasón, Reproducción (Teclado y Bajos), Volumen de reproducción, y Micrófono
- **Otros controles**
Interruptor de alimentación, Lámpara piloto, Control de volumen global, e Inicio/paro de demostración
- **Tomas auxiliares**
Entrada de línea, Salida auxiliar, Auriculares, y Toma de alimentación exterior
- **Amplificador**
2,0W
- **Altavoz**
9cm (4 ohmios) × 1
- **Tensión nominal**
9V CC (seis pilas de 1,5V SUM-2, tamaño "C", R-14, o pilas alcalinas equivalentes), Adaptador de alimentación de la red (PA-1), o Adaptador de batería de automóvil (CA-1)
- **Dimensiones (An × Al × Prf)**
628,5 × 229 × 56,6 (mm)
- **Peso**
2,4kg

*Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

Attention users in the U.S.A.***PortaSound VSS-100 prepared in accordance with FCC rules.***

The PortaSound VSS-100 uses frequencies that appear in the radio frequency range, and if installed in the immediate proximity (within three meters) of some types of audio or video devices interference may occur.

The PortaSound VSS-100 has been type tested and found to comply with the specifications set for a Class B computing device in accordance with those specifications listed in Subpart J of Part 15 of the FCC rules. These rules are designed to provide a reasonable measure of protection against such interference. However, this does not guarantee that interference will not occur. If your PortaSound should be suspected of causing interference with other electronic devices, verification can be made by turning your PortaSound VSS-100 off and on. If the interference continues when your PortaSound VSS-100 is off, the PortaSound VSS-100 is not the source of the interference. If your PortaSound VSS-100 does appear to be the source of the interference, you should try to correct the situation by using one or more of the following measures:

Relocate either the PortaSound VSS-100 or the electronic device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets for the PortaSound VSS-100 and the device being affected that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits, or install A/C line filters.

In the case of radio-TV interference, relocate the antenna or, if the antenna lead-in is a 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to a co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact your Authorized Yamaha Specialty Products dealer for suggestions and/or corrective measures. If you cannot locate an Authorized Yamaha Specialty Products dealer in your general area, contact the Specialty Products Service Center, Yamaha International, 6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, CA 90620.

If for any reason you should need additional information relating to radio or TV interference, you may find a booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington D.C. 20402—Stock #004-000-345-4.

SINCE 1887



YAMAHA

NIPPON GAKKI CO., LTD. HAMAMATSU, JAPAN

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. VSS-100

Serial No. _____

Concerning Warranty

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and /or service policies.

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instruments. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehenen Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Modell-Nr. VSS-100

Serien-Nr. _____

Hinweis zur Garantie

Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sind von Vertriebsland zu Vertriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne genauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie- und/oder Servicebedingungen.

Le numéro de série de ce produit figure sur le socle de l'appareil. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé ci-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modèle No. VSS-100

No. de série. _____

Remarque relative à la garantie

Ce modèle est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et de service après-vente.

El número de serie de este producto se encuentra en la parte inferior de la unidad. Sírvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado debajo y guarde este manual como comprobante de compra para ayudar a la identificación en caso de robo.

Nº de modelo VSS-100

Nº de serie _____

Concerniente a la garantía

Este producto ha sido fabricado para ser distribuido internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varía en relación a su área de comercialización, sírvase consultar con el agente de ventas sobre la información en torno a la garantía aplicable y/o políticas de servicio.